叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 布里克曼星球(bleekman's Planet) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布里克曼星球(Bleekman's Planet)

-	[hæd; həd]	[dʌn]	[hɪz; ɪz][tʊə(r)][ɒv; əv]['dju:ti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]					
Thornwald	**had**	**done**	**his**	**tour**	**of**	**duty**	**for**	**the**
-	有	完毕	他的	旅游	的	责任	为了	这

索恩沃尔德已经完成了他的服役期。

['səʊlə(r)]	['sɜ:vɪs]	;	[naʊ]	[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]	[taɪm]	[fɔ:(r); fə(r)][hɪm]	[tu:; tə][rɪ'taɪə(r)]	
Solar	**Service**	**;**	**now**	**it**	**was**	**time**	**for**	**him**	**to**	**retire**
太阳的	服务	;	现在	它	曾是	时间	为了	他	到	退休

太阳能服务公司；现在他该退休了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]	[ˌri:læk'seɪʃ(ə)n]	[wʊd]	[nɒt][bi:; bi]['sɪmp(ə)l][ɒn]	—
But	**a**	**life**	**of**	**relaxation**	**would**	**not**	**be**	**simple**	**on**	**—**
但	一个	生活	的	松弛	会	不是	是	简单的	在	—

但想要过上轻松自在的生活并非易事——

-	['plænɪt]
Bleekman's	**Planet**
-	行星

布里克曼星球

[baɪ]['aɪvɑ:r]	['jɔ:rgənsən]
By	**Ivar**	**Jorgensen**
经过	伊瓦尔	约根森

作者：伊瓦尔·约根森

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst][wɒz; wəz]	[prə'dju:st]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	['stɔ:riz]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	['fæntəsi]
Imagination	**Stories**	**of**	**Science**	**and**	**Fantasy**
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

['februəri]	-
February	**1957**
二月	-

1957年2月

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜ:tʃ]	[dɪd][nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'nju:d]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['lʊkɪŋ]	[ə'raʊnd]	['kɔ:ʃəsli]	,	[mæk]	-	[i:zd]	[hɪm'self]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]
Looking	**around**	**cautiously**	**,**	**Mac**	**Thornwald**	**eased**	**himself**	**down**	**from**	**the**	**window**
寻找	大约	谨慎地	,	苹果	-	缓解	他自己	向下	从	这	窗户

[ledʒ]	[weə(r)]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[bi:n]	['kraʊtʃɪŋ]	.
ledge	**where**	**he**	**had**	**been**	**crouching**	**.**
壁架	在哪里	他	有	到过	蹲伏	.

麦克·索恩沃尔德小心翼翼地环顾四周，然后从他一直蹲着的窗台上缓缓坐了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ten] - [fʊt] [drɒp] ,

It	was	less	than	a	ten	-	foot	drop	,
它	曾是	较少的	比	一个	十	-	脚	降低	,

落差不到十英尺。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][left]['æŋk(ə)l][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə][drɒp] [tuː]

but	because	of	the	pain	in	his	left	ankle	he	didn't	dare	to	drop	too
但	因为	的	这	疼痛	在	他的	左边	踝	他	没有	敢	到	降低	也

['hevɪli] .

heavily	.
重度	.

但由于左脚踝疼痛，他不敢用力下落。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] .

His	right	leg	would	have	to	take	the	brunt	of	the	shock	.
他的	正确的	腿	会	有	到	拿	这	冲击	的	这	震惊	.

他的右腿将首当其冲地承受冲击。

[æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] - ['peɪvmənt] ,

As	he	struck	the	plastosteel	pavement	,
作为	他	击	这	-	路面	,

当他撞到塑胶路面时，

[hiː; hi] [klæmpt] [hɪz; ɪz][lɪps][təˈgeðə(r)][tuː; tə][kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði][məʊn][ɒv; əv][peɪn] [ðæt] [wel] [ʌp][æz; əz]

he	clamped	his	lips	together	to	cut	short	the	moan	of	pain	that	welled	up	as
他	夹紧	他的	嘴唇	一起	到	切	短的	这	呻吟	的	疼痛	那	井	向上	作为

[hɪz; ɪz][left] [fʊt] ['twɪstɪd] ['ʌndə(r)][hɪm] .

his	left	foot	twisted	under	him	.
他的	左边	脚	扭曲	在下面	他	.

他紧紧抿住嘴唇，不让自己发出痛苦的呻吟，因为他的左脚在他身下扭了一下。

[hiː; hi] ['stægəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] ['streɪt(ə)nd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

He	staggered	a	little	and	then	straightened	to	look	around	.
他	交错	一个	小的	和	然后	拉直	到	看	大约	.

他踉跄了一下，然后直起身环顾四周。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːd] ['eniθɪŋ] .

No	one	had	heard	anything	.
不	一	有	听到	任何事物	.

谁也没听到任何消息。

[ðə; ði] ['sɪti] [ə'raʊnd] [hɪm][wɒz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] .

The	city	around	him	was	still	silent	.
这	城市	大约	他	曾是	仍然	沉默的	.

他周围的城市依然寂静无声。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

He	still	had	a	chance	.
他	仍然	有	一个	机会	.

他还有一次机会。

['əʊnli][ðə; ði] ['gəʊstli] ['wɪspərz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - ['reptaɪlz] ['drɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][kʊd; kəd]

Only	the	ghostly	whispers	of	the	air	-	reptiles	drifting	through	the	sky	could
仅有的	这	幽灵般的	低语	的	这	空气	-	爬行动物	漂流	通过	这	天空	可以

[biː; bi] [hɜːd] .

be	heard	.
是	听到	.

只能听到飘荡在天空中的空中爬行动物发出的幽灵般的低语。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

Taking	a	deep	breath	,
采取	一个	深的	气息	,

深吸一口气，

[hiː; hi] [rihoʊlstɔd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lɪmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dɑːk]

he	reholstered	the	pistol	he	was	clutching	and	began	limping	up	the	dark
他	重新入套	这	手枪	他	曾是	紧握	和	开始	跛行	向上	这	黑暗的

[striːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['mænʃ(ə)n] .

street	toward	the	Governor's	Mansion	.
街道	朝向	这	州长的	大厦	.

他把手中的手枪重新放回枪套，一瘸一拐地沿着黑暗的街道向州长官邸走去。

[ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði] ['nʌmɪŋ] [peɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

Eventually	,	the	numbing	pain	began	to	leave	his	foot	.
最终	,	这	麻木	疼痛	开始	到	离开	他的	脚	.

最终，他脚上的麻木疼痛开始消失。

[ðə; ði] [stʌn] [biːm] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [nɜːvz] [nɪə(r)][ðə; ði]['æŋk(ə)l] ,

The	stun	beam	had	hit	the	nerves	near	the	ankle	,
这	眩晕	光束	有	打	这	神经	靠近	这	踝	,

电击光束击中了脚踝附近的神经。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɔː(r)] [ɒf] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] .

but	the	effect	wore	off	after	several	minutes	of	walking	.
但	这	影响	穿着	离开	后	一些	分钟	的	步行	.

但步行几分钟后，这种效果就消失了。

[əʊ'keɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Okay	,	he	thought	.
好的	,	他	想法	.

“好吧，”他心想。

[aɪm] [bæk] [ɪn] ['bɪznəs] [ə'gen] .

I'm	back	in	business	again	.
我是	后退	在	商业	再次	.

我重操旧业了。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] - ['plænɪt][hæd; həd] ['rekən] [rɒŋ] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [teɪk]

The	Governor	of	Bleekman's	Planet	had	reckoned	wrong	when	he	tried	to	take
这	州长	的	-	行星	有	估计	错误的	什么时候	他	尝试	到	拿

['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][æn; ən][eks] - [pə'trəʊlmən] .

personal	property	away	from	an	ex	-	Patrolman	.
个人的	财产	离开	从	一个	前任	-	巡警	.

布莱克曼星球的总督试图从一名前巡警手中夺走个人财产，结果却弄巧成拙。

[mə'kenzi] - [hæd; həd]['lændɪd][ɒn] - ['plænɪt] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)]

MacKenzie	Thornwald	had	landed	on	Bleekman's	Planet	less	than	eight	hours	before
麦肯齐	-	有	登陆	在	-	行星	较少的	比	八	小时	前

.

:

.

麦肯齐·索恩沃尔德在不到八小时前降落在了布里克曼星球上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tɔːl][ænd; ənd][dɑːk][ænd; ənd][hɑːd] - ['lʊkɪŋ] ,

He	was	a	young	man	,	tall	and	dark	and	hard	-	looking	,
他	曾是	一个	年轻的	男人	,	高的	和	黑暗的	和	难的	-	寻找	,

他是个年轻男子，身材高大，皮肤黝黑，相貌凶悍。

[wɪð] [ðə; ði] [diːp] [tæn][ɒv; əv][ðə; ði]['vetərən] ['speɪsmæn] .

with	the	deep	tan	of	the	veteran	spaceman	.
和	这	深的	棕褐色	的	这	老将	太空人	.

他有着资深宇航员特有的黝黑肤色。

[ten] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [pə'liːs] [hæd; həd] ['streŋθ(ə)nd] [hɪm][ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə]

Ten	years	with	the	Interstellar	Police	had	strengthened	him	and	taught	him	to
十	年	和	这	星际穿越	警察	有	加强	他	和	教授	他	到

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] .

take	care	of	himself	.
拿	关心	的	他自己	.

在星际警察部队的十年经历让他变得更加坚强，也教会了他如何保护自己。

[id] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][left] [ɑːm] ,

He'd	still	be	in	the	service	except	for	the	loss	of	his	left	arm	,
他会	仍然	是	在	这	服务	除了	为了	这	损失	的	他的	左边	手臂	,

如果不是失去了左臂，他现在还在服役。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [mɑːk] [eks]['raɪf(ə)l]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] .

which	had	been	burned	off	by	a	Mark	X	rifle	during	a	skirmish	.
哪个	有	到过	烧伤	离开	经过	一个	标记	X	步枪	期间	一个	小规模冲突	.

在一次小规模冲突中，它被一支 Mark X 步枪烧毁了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɜːnd] - [ə; eɪ]['med(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] [rɪ'taɪəmənt] ['penʃ(ə)n] .

It	had	earned	Thornwald	a	medal	and	a	fat	retirement	pension	.
它	有	获得	-	一个	勋章	和	一个	胖的	退休	养老金	.

这使索恩沃尔德赢得了一枚奖章和一笔丰厚的退休金。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

So	he	had	decided	to	take	it	easy	for	the	rest	of	his	life	.
所以	他	有	决定	到	拿	它	简单的	为了	这	休息	的	他的	生活	.

所以他决定余生都过得很轻松。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] - ['plænɪt] .

He	had	picked	Bleekman's	Planet	.
他	有	挑选	-	行星	.

他选择了《布里克曼星球》。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd]['eəriəz][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,

It	was	well	out	of	the	more	civilized	areas	of	the	Galaxy	,
它	曾是	出色地	出去	的	这	更多的	文明	区域	的	这	星系	,

它远离银河系中较为文明的区域，

[ə; eɪ]['frʌntɪə(r)]['plænɪt] [aʊt][ɒn][ðə; ði][rɪm] .

a	frontier	planet	out	on	the	Rim	.
一个	边境	行星	出去	在	这	轮缘	.

位于边缘地带的一颗边疆星球。

- ['plænɪt][hæd; həd] , [æz; əz] [jet] , ['əʊnli][wʌn]['sɪti] — - .

Bleekman's	Planet	had	,	as	yet	,	only	one	city	—	Velliston	.
-	行星	有	,	作为	然而	,	仅有的	一	城市	—	-	.

布莱克曼的星球当时只有一个城市——维利斯顿。

[ðə; ði]['setʌp][hæd; həd] [lʊkt] [gʊd] .

The	setup	had	looked	good	.
这	设置	有	看起来	好的	.

布置看起来不错。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒn][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)]['plænɪt] ,

There	was	money	to	be	made	on	a	frontier	planet	,
那里	曾是	钱	到	是	制成	在	一个	边境	行星	,

在边远星球上有利可图，

[ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [striːm] [ɒv; əv][gə'læktɪk][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

away	from	the	main	stream	of	Galactic	civilization	.
离开	从	这	主要的	溪流	的	银河	文明	.

远离银河文明的主流。

[mæk] - [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ,

Mac	**Thornwald**	**had**	**wanted**	**to**	**settle**	**down**	**in**	**a**	**small**	**,**
苹果	-	有	通缉	到	定居	向下	在	一个	小的	,

麦克·索恩沃尔德一直想在一个小镇安顿下来，

['spɑːsli] - ['pɑːpjuleɪtid]['eəriə][ænd; ənd][dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

sparsely	**-**	**populated**	**area**	**and**	**just**	**take**	**it**	**easy**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**life**	**.**
稀疏地	-	人口稠密	区域	和	只是	拿	它	简单的	这	休息	的	他的	生活	.

人口稀少的地区，他打算安度余生。

[ænd; ənd] - ['plænɪt][hæd; həd] [lʊkt] [laɪk][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] .

And	**Bleekman's**	**Planet**	**had**	**looked**	**like**	**just**	**the**	**place**	**.**
和	-	行星	有	看起来	喜欢	只是	这	地方	.

而布里克曼星球看起来正是个好地方。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ɹ'ɒŋgɐ] .

He	**couldn't**	**have**	**been**	**wronger**	**.**
他	不能	有	到过	更错	.

他大错特错了。

['trʌb(ə)l] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [speɪs] ['ʃʌt(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪnə(r)] .

Trouble	**started**	**the**	**moment**	**he**	**got**	**off**	**the**	**space**	**shuttle**	**from**	**the**	**liner**	**.**
麻烦	开始	这	片刻	他	得到	离开	这	空间	穿梭	从	这	衬垫	.

他从航天飞机上下来的那一刻，麻烦就开始了。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [pæl] , " [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['paɪlət] [sed] .

"	**Here**	**you**	**are**	**,**	**pal**	**,**	**"**	**the**	**shuttle**	**pilot**	**said**	**.**
"	这里	你	是	,	朋友	,	"	这	穿梭	飞行员	说	.

"伙计，给你，"航天飞机飞行员说道。

" [ɔːl] [set] ? "

"	**All**	**set**	**?**	**"**
"	全部	放	?	"

一切就绪?

" [ʃʊə(r)] , " - [sed] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**Thornwald**	**said**	**.**
"	当然	,	"	-	说	.

"当然，"索恩沃尔德说。

[hiː; hi] [sku:p] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz][wʌn] [gʊd] [ɑːm][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][ræmp]

He	**scooped**	**up**	**his**	**baggage**	**with**	**his**	**one**	**good**	**arm**	**and**	**walked**	**down**	**the**	**ramp**
他	抢先报道	向上	他的	行李	和	他的	一	好的	手臂	和	步行	向下	这	坡道

.

:

.

他用唯一能活动的胳膊拎起行李，走下了坡道。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['blɑːstɪd] [ɒf] , ['hedɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ʃɪp] [ə'bʌv] .

Behind	**him**	**,**	**the**	**shuttle**	**blasted**	**off**	**,**	**heading**	**back**	**to**	**the**	**mother**	**ship**	**above**	**.**
在后面	他	,	这	穿梭	炸毁	离开	,	标题	后退	到	这	母亲	船	多于	.

在他身后，穿梭机发射升空，返回上方的母舰。

- [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

Thornwald	**paused**	**at**	**the**	**landing**	**,**
-	暂停	在	这	降落	,

索恩沃尔德在楼梯平台处停了下来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz]

with	his	suitcase	dangling	from	his	arm	and	his	trunk	at	his
和	他的	手提箱	悬挂	从	他的	手臂	和	他的	树干	在	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

他胳膊上挂着行李箱，身旁放着行李箱，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - ['plænɪt] ['speɪsˌpɔːt] .

looking	at	the	Bleekman's	Planet	Spaceport	.
寻找	在	这	-	行星	太空港	.

正在查看布里克曼星球太空港。

" ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [juː; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ][kəʊld] [vɔɪs] .

"	Over	here	,	you	,	"	said	a	cold	voice	.
"	超过	这里	,	你	,	"	说	一个	寒冷的	嗓音	.

"你过来，"一个冰冷的声音说道。

- [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [men] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm][ɪn]['juːnɪfɔːm] .

Thornwald	glanced	over	and	saw	two	men	approaching	him	in	uniform	.
-	瞥了一眼	超过	和	锯	二	男人	接近	他	在	制服	.

索恩沃尔德瞥了一眼，看到两个身穿制服的男人向他走来。

" [wɪr] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɪn'spektər] , " [ðə; ði]['tɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [sed] .

"	We're	the	customs	inspectors	,	"	the	taller	of	the	two	said	.
"	是	这	海关	检查员	,	"	这	更高	的	这	二	说	.

"我们是海关检查员，"两人中个子较高的那个说道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['bægɪdʒ] . "

"	We'll	have	to	look	at	your	baggage	.	"
"	出色地	有	到	看	在	你的	行李	.	"

"我们得检查一下你的行李。"

" [feə(r)] [ɪ'nʌf] , " - [sed] .

"	Fair	enough	,	"	Thornwald	said	.
"	公平的	足够的	,	"	-	说	.

"说得有道理，"索恩沃尔德说道。

" [jʊl] [faɪnd][aɪm][nɒt] ['kæriɪŋ] ['eniθɪŋ] [prə'hɪbɪtɪd] .

"	You'll	find	I'm	not	carrying	anything	prohibited	.
"	你会	寻找	我是	不是	携带	任何事物	禁止	.

你会发现我身上没有任何违禁品。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə]['set(ə)l] . "

I'm	coming	here	to	settle	.	"
我是	未来	这里	到	定居	.	"

我来这里是为了定居。

" [wiːl; wil] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [stʌfs] [əʊ'keɪ] , " [ðə; ði][smɔːlə(r)][ɪn'spektə(r)] [sed] .

"	We'll	decide	whether	your	stuff's	okay	,	"	the	smaller	inspector	said	.
"	出色地	决定	无论	你的	东西	好的	,	"	这	较小的	检查员	说	.

"我们会决定你的东西是否合格，"个子矮小的检查员说道。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['hɔɪstɪd] - ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ] .

The	two	men	hoisted	Thornwald's	baggage	and	carried	it	to	the	depot	.
这	二	男人	吊起	-	行李	和	携带	它	到	这	仓库	.

两人抬起索恩沃尔德的行李，把它搬到了车站。

- ['fɒləʊd] .

Thornwald	followed	.
-	随后	.

索恩沃尔德随后跟上。

" [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [kiːz] , " [ðə; ði][tɔːl][wʌn] ['ɔːdəd] .
" Let's have the keys , " the tall one ordered .
" 我们来吧 有 这 钥匙 , " 这 高的 一 订购 .

"把钥匙给我，"个子高的那个命令道。

[mæk]['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊpənd][ðə; ði] [trʌŋk] .
Mac handed over the keys and they opened the trunk .
苹果 递交 超过 这 钥匙 和 他们 打开 这 树干 .

麦克把钥匙递了过去，他们打开了后备箱。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [wɒz; wəz] - [prɒs'θetɪk] [ɑːm] .
The first thing they discovered was Thornwald's prosthetic arm .
这 第一的 事物 他们 发现 曾是 - 假肢 手臂 .

他们首先发现的是索恩沃尔德的假肢。

" [wʌts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么?

" [ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] [vɔɪs] ['redʒɪstəd] [ʃɒk] .
" The inspector's voice registered shock .
" 这 检查员的 嗓音 挂号的 震惊 .

督察的声音里带着震惊。

" ['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [prɒs'θetɪk] [ɑːm] ?
" Haven't you ever seen a prosthetic arm ?
" 还没有 你 曾经 已见 一个 假肢 手臂 ?

你难道没见过假肢吗?

[aɪ] [lɒst] [maɪn] [ɪn]['kɒmbæt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][speə(r)] .
I lost mine in combat , and this is my spare .
我 丢失的 矿 在 战斗 , 和 这 是 我的 空闲的 .

我的那支在战斗中丢了，这是我的备用枪。

" [ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] [aɪz] ['nærəud] .
" The inspector's eyes narrowed .
" 这 检查员的 眼睛 范围缩小 .

督察眯起了眼睛。

" [haʊ] [kʌm] [jʊr; jər] [nɒt] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? "
" How come you're not wearing it , then ? "
" 如何 来 你是 不是 穿着 它 , 然后 ? "

"那你为什么不戴呢？"

" [ɪts] [θɔːt] - [ə'tjuːnd] .
" It's thought - attuned .
" 它是 想法 - 协调的 .

它能与人的思维相契合。

[ɪts] [kən'trəʊld] [də'rektli][frɒm; frəm][maɪ]['njʊərəl] ['sentəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪŋkɪdʒ] ['ɪz(ə)nt] [kəm'pliːtli]
It's controlled directly from my neural centers , and the linkage isn't completely
它是 受控 直接地 从 我的 神经 中心 , 和 这 连锁 不是 完全地
[smuːð] [jet] .
smooth yet .
光滑的 然而 .

它直接由我的神经中枢控制，但这种连接尚未完全顺畅。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [streɪn] ['lɜːnɪŋ] .

It	takes	time	to	learn	how	to	use	one	of	those	things	,	and	it's	a	strain	learning	.
它	需要	时间	到	学习	如何	到	使用	一	的	那些	事物	,	和	它是	一个	拉紧	学习	.

学习如何使用这些东西需要时间，而且学习过程也很费力。

[aɪ] [doʊnt] [weə(r)] [ðə; ði] [ɑːm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

I	don't	wear	the	arm	all	the	time	.
我	不	穿	这	手臂	全部	这	时间	.

我并非一直佩戴着这个机械臂。

" [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [nˈɒdɪd] .

"	The	inspector	nodded	.
"	这	检查员	点头	.

督察点了点头。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tʃek] [θruː] - ['lʌgɪdʒ] .

He	turned	back	and	continued	to	check	through	Thornwald's	luggage	.
他	转向	后退	和	持续	到	查看	通过	-	行李	.

他转身继续检查索恩沃尔德的行李。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [tuː] [ɪn'spektər] [held] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɒnfərəns] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

Finally	,	the	two	inspectors	held	a	whispered	conference	and	looked	up	.
最后	,	这	二	检查员	握住	一个	低声说道	会议	和	看起来	向上	.

最后，两名检查员低声商量了一下，然后抬起头来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] , ['mɪstə(r)] . - ? "

"	What	are	you	doing	on	this	planet	,	Mr	.	Thornwald	?	"
"	什么	是	你	正在做	在	这	行星	,	先生	.	-	?	"

“索恩沃尔德先生，你来到这个星球是为了什么？”

" [aɪm] — [aɪv] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

"	I'm	—	I've	come	here	to	live	.
"	我是	—	我已经	来	这里	到	居住	.

“我——我来这里是为了生活。”

[aɪm] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [ˌɪntə'stelə(r)] [pə'liːsmən] . "

I'm	a	retired	Interstellar	Policeman	.	"
我是	一个	退休	星际穿越	警察	.	"

我是一名退休的星际警察。

" [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] .

"	We	noticed	that	.
"	我们	注意到	那	.

我们注意到了这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [stʌf] [lʊks] [sə'spɪʃəs] .

But	this	stuff	looks	suspicious	.
但	这	东西	看起来	可疑的	.

但这东西看起来很可疑。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [həʊld] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] .

I	think	we'll	have	to	hold	you	for	questioning	.
我	思考	出色地	有	到	抓住	你	为了	提问	.

我认为我们需要拘留你进行讯问。

" - [bækt] [ə'weɪ] .

"	Thornwald	backed	away	.
"	-	支持的	离开	.

索恩沃尔德后退了几步。

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] ?
What kind of questioning ?
什么 种类 的 提问 ?

什么样的问题?

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['ʃeɪkdaʊn] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ? "
Is this a shakedown of some kind ? "
是 这 一个 勒索 的 一些 种类 ? "

这是某种形式的敲诈勒索吗?

" ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , " [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [sed] .
" Orders of the Governor , " the inspector said .
" 订单 的 这 州长 , " 这 检查员 说 .

“这是州长的命令，”督察说道。

" [kʌm] [ɒn] , [naʊ] — [wiːl; wil][pʊt][juː; jʊ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]
" Come on , now — we'll put you away until the Governor can talk to you
" 来 在 , 现在 — 出色地 放 你 离开 直到 这 州长 能 讲话 到 你
[hɪm'self] . "
himself . "
他自己 . "

“走吧，我们会把你关起来，直到州长亲自跟你谈话。”

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['feləʊ] , " - [wɔːnd] .
" Hold it , fellow , " Thornwald warned .
" 抓住 它 , 同伴 , " - 警告 .

“等等，伙计，”索恩沃尔德警告道。

" [aɪm][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔː] .
" I'm a policeman , and I know the law .
" 我是 一个 警察 , 和 我 知道 这 法律 .

“我是一名警察，我懂法律。”

[juː; jʊ][kænt] [lɒk] [ˌem 'iː][ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪt] .
You can't lock me away without a writ .
你 不能 锁 我 离开 没有 一个 写 .

没有逮捕令，你不能把我关起来。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃʌkl] .
" The other chuckled .
" 这 其他 轻笑 .

另一个人轻笑了一声。

" [əʊ] [nəʊ] ?
" Oh no ?
" 哦 不 ?

“哦，不会吧？”

[wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ?
Want to see how ?
想 到 看 如何 ?

想知道怎么做吗?

" - [stept] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntu:][ðə; ði][mænz] [feɪs] [wɪ'ðaʊt]
" Thornwald stepped forward and cracked his fist into the man's face without
" - 步 向前 和 裂纹 他的 拳头 进入 这 男人的 脸 没有
['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
waiting for further conversation .
等待 为了 更远 对话 .

"索恩沃尔德上前一步，不等对方进一步交谈，就一拳打在了那人的脸上。

[ðə; ði][mæn] [went] ['tɔplɪŋ] ['bækwəd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd][wʌn] [mu:vd] [ɪn][ænd; ənd] ['kwɪkli]
The man went toppling backward , but the second one moved in and quickly
这 男人 去 倾倒 落后 , 但 这 第二 一 已搬 在 和 迅速地
[kɔ:t] [mæks] [ɑ:m] .
caught Mac's arm .
捕捉 麦克的 手臂 .

那人向后倒去，但第二个人迅速上前，一把抓住了麦克的胳膊。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['blɑ:stə(r)][ænd; ənd] [wɪpt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɒs] - [feɪs] .
He lifted his blaster and whipped it across Thornwald's face .
他 抬起 他的 爆能枪 和 鞭打 它 穿过 - 脸 .

他举起爆能枪，狠狠地扫过索恩沃尔德的脸。

['helpləs] , - [traɪd][tu:; tə] [dʌk] .
Helpless , Thornwald tried to duck .
无助 , - 尝试 到 鸭子 .

无助的索恩沃尔德试图躲闪。

[ðə; ði] [bʌt] [kʌt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [fleʃ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃi:kbəʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sægd] ['lɪmpli] .
The butt cut into his flesh just above the cheekbone , and he sagged limply .
这 屁股 切 进入 他的 肉 只是 多于 这 颧骨 , 和 他 下垂 软弱无力 .

屁股硌进了他颧骨上方的肉里，他顿时瘫软下来。

" [jʊl] [kʌm] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] . "
" You'll come now , I think . "
" 你会 来 现在 , 我 思考 . "

"我想你现在应该会来了。"

" [ɪn][hɪə(r)] , - .
" In here , Thornwald .
" 在 这里 , - .

"在这里，索恩沃尔德。"

" [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sel] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [rʌf] [hændz] [hə:l] - [ˌɪn'saɪd] .
" The door of a cell opened , and rough hands hurled Thornwald inside .
" 这 门 的 一个 细胞 打开 , 和 粗糙的 双手 投掷 - 里面 .

"牢房的门开了，一双粗糙的手把索恩瓦尔德扔了进去。"

[ðə; ði]['met(ə)l][dɔ:(r)] [klæŋkt] [kləʊzd] .
The metal door clanked closed .
这 金属 门 叮当作响 关闭 .

金属门哐当一声关上了。

- [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:d] [kɒt] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]
Thornwald sat down on the hard cot in the corner of the cell and tried to
- 卫星 向下 在 这 难的 婴儿床 在 这 角落 的 这 细胞 和 尝试 到
[rʌb] [ðə; ði] [peɪn] [ə'weɪ] .
rub the pain away .
擦 这 疼痛 离开 .

索恩沃尔德坐在牢房角落的硬床上，试图揉搓掉疼痛。

[naɪs] ['welkəm] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
Nice welcome , he thought .
好的 欢迎 , 他 想法 .

他心想，真是个不错的欢迎仪式。

[hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ɒn] - ['plænɪt][ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['bægɪdʒ] ['kɔnfiskeitid] ,

Half	an	hour	on	Bleekman's	Planet	and	I've	had	my	baggage	confiscated	,
一半	一个	小时	在	-	行星	和	我已经	有	我的	行李	没收	,

['gɒtn] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - ['wɪpɪŋ] ,

gotten	a	pistol	-	whipping	,
获得	一个	手枪	-	鞭打	,

在布里克曼星球上待了半个小时，我的行李就被没收了，还被人用枪托打了一顿。

[ænd; ənd][gɒt] [tɒst] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒʌg] .

and	got	tossed	into	the	jug	.
和	得到	抛掷	进入	这	水壶	.

然后被扔进了罐子里。

['plez(ə)nt] ['plænɪt] .

Pleasant	planet	.
令人愉快的	行星	.

宜人的星球。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grəʊn] .

He	rubbed	his	head	and	groaned	.
他	摩擦	他的	头	和	呻吟	.

他揉了揉头，呻吟了一声。

" [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][bæd] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .

"	They	give	it	to	you	bad	?	"	a	voice	said	.
"	他们	给	它	到	你	坏的	?	"	一个	嗓音	说	.

“他们给你的很糟糕吗？”一个声音说道。

" [huz] [ðeə(r)] ? "

"	Who's	there	?	"
"	谁是	那里	?	"

谁在那儿?

" [doʊnt][dʒʌmp] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	Don't	jump	,	"	the	voice	said	.
"	不	跳	,	"	这	嗓音	说	.

“别跳，”那个声音说道。

" [aɪm][jɔ:(r); jə(r)] ['selmeɪt] .

"	I'm	your	cellmate	.
"	我是	你的	狱友	.

“我是你的狱友。”

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz]['mɪlə(r)] .

The	name	is	Miller	.
这	姓名	是	磨坊主	.

我的名字是米勒。

[aɪv] [bi:n] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wi:k] .

I've	been	here	a	week	.
我已经	到过	这里	一个	星期	.

我在这里待了一周了。

" - [skwɪntid] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['dɪmli] - ['vɪzəb(ə)l] [fɔ:m] [ɒv; əv]

"	Thornwald	squinted	in	the	darkness	and	made	out	the	dimly	-	visible	form	of
"	-	眯着眼	在	这	黑暗	和	制成	出去	这	依稀	-	可见的	形式	的

[ə; eɪ][mæn] ['hʌdld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l][ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] .

a	man	huddled	up	against	the	wall	in	the	far	corner	of	the	cell	.
一个	男人	蜷缩着	向上	反对	这	墙	在	这	远的	角落	的	这	细胞	.

索恩沃尔德眯着眼睛在黑暗中，隐约看到一个男人的身影蜷缩在牢房角落的墙边。

" [dʒʌst] [ə'raɪv] ?
" Just arrive ?
" 只是 到达 ?

刚到?

" ['mɪlə(r)] [sed] .
" Miller said .
" 磨坊主 说 .

米勒说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ðɪs] [dæmd] [rʌf] [stʌf] .
And I'm pretty puzzled about this damned rough stuff .
和 我是 漂亮的 困惑 关于 这 该死的 粗糙的 东西 .

我对这些该死的粗糙的东西感到非常困惑。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪz] [ðɪs] , ['eniweɪ] ?
What kind of a world is this , anyway ?
什么 种类 的 一个 世界 是 这 , 反正 ?

这究竟是一个怎样的世界?

" ['mɪlə(r)] ['tʃʌkl] ['hɒləʊli] .
" Miller chuckled hollowly .
" 磨坊主 轻笑 空心地 .

米勒干笑了一声。

" [ə; eɪ] ['laʊzi] [wʌn] .
" A lousy one .
" 一个 糟糕 一 .

一个糟糕的。

[jʊr; jər] [njuː] [hɪə(r)] ; [juː; jʊ] ['hævnt] [felt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] . "
You're new here ; you haven't felt the worst of it yet . "
你是 新的 这里 ; 你 还没有 毛毡 这 最差 的 它 然而 . "

你是新来的，还没感受到最糟糕的情况呢。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [jʊr; jər] [naʊ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] [lɔɪd] ['hendəsən] [ænd; ənd]
" I mean that you're now the private property of Governor Lloyd Henderson and
" 我 意思是 那 你是 现在 这 私人的 财产 的 州长 劳埃德 亨德森 和
[hɪz; ɪz] [peɪd] [θʌgz] .
his paid thugs .
他的 有薪酬的 暴徒 .

“我的意思是，你现在是州长劳埃德·亨德森和他雇佣的暴徒的私人财产了。”

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['hendəsən] [rʌnz] [ðɪs] [wɜːld] ,
I mean that Henderson runs this world ,
我 意思是 那 亨德森 跑步 这 世界 ,

我的意思是，亨德森掌控着这个世界。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ][ɔː(r)] ['enɪbɒdi] [els] [kæn; kən][duː; də][bʌt; bət] ['nʌkl]
and **there's** **nothing** **you** **or** **I** **or** **anybody** **else** **can** **do** **but** **knuckle**
和 有 没有什么 你 或者 我 或者 任何人 别的 能 做 但 指关节
['ʌndə(r)] .
under **.**
在下面 .

你我以及任何人都无能为力，只能屈服。

" - [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Thornwald** **sprang** **to** **his** **feet** **.**
" - 弹簧 到 他的 脚 .

索恩沃尔德猛地站了起来。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ['dʌznt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
" **How** **is** **it** **the** **outside** **world** **doesn't** **know** **about** **this** **?**
" 如何 是 它 这 外部 世界 不 知道 关于 这 ?

“为什么外界对此一无所知？”

[haʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
How'd **it** **happen** **?**
怎么做到的 它 发生 ?

怎么会这样?

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['hendəsən] , ['eniweɪ] ? "
Who **is** **this** **Henderson** **,** **anyway** **?** **"**
WHO 是 这 亨德森 , 反正 ? "

这个亨德森到底是谁?

" [wʌn] ['kwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , " ['mɪlə(r)] [sed] .
" **One** **question** **at** **a** **time** **,** **"** **Miller** **said** **.**
" 一 问题 在 一个 时间 , " 磨坊主 说 .

“一次只问一个问题，”米勒说。

" [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [nəʊ] ?
" **Why** **doesn't** **the** **outside** **world** **know** **?**
" 为什么 不 这 外部 世界 知道 ?

为什么外界对此一无所知?

['sɪmp(ə)l] .
Simple **.**
简单的 .

简单的。

[nəʊ][wʌn] [liːvz] - ['plænɪt] , [ænd; ənd][səʊ]['nəʊbədi][faindz][aʊt] .
No **one** **leaves** **Bleekman's** **Planet** **,** **and** **so** **nobody** **finds** **out** **.**
不 一 树叶 - 行星 , 和 所以 无人 发现 出去 .

没有人离开布里克曼星球，所以没有人发现这件事。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [speɪs] ['laɪnə(r)][lændz][hɪə(r)] ; [ɪts] [tuː] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Not **even** **a** **space** **liner** **lands** **here** **;** **it's** **too** **unimportant** **for** **that** **.**
不是 甚至 一个 空间 衬垫 土地 这里 ; 它是 也 不重要 为了 那 .

就连太空飞船都不会在这里降落；这里太不重要了。

[ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] ['kɒmz] [daʊn] .
A **shuttle** **comes** **down** **.**
一个 穿梭 来 向下 .

一架摆渡车降落了。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] — [wel] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - ?

"	As	for	how	it	happened	—	well	,	do	you	know	anything	about	thylomine	?
"	作为	为了	如何	它	发生	—	出色地	,	做	你	知道	任何事物	关于	-	?

"

"

"

至于事情是怎么发生的——嗯，你了解噻洛明吗?

" [ðə; ði]['kænsə(r)] - ['kjʊərɪŋ] [drʌg] ? "

"	The	cancer	-	curing	drug	?	"
"	这	癌症	-	养护	药品	?	"

“那种能治愈癌症的药物？”

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] .

"	That's	the	one	.
"	那就是	这	一	.

就是那个。

[ɪts] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [tri:] ,

It's	made	from	the	narkos	tree	,
它是	制成	从	这	-	树	,

它是用纳科斯树制成的，

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɒn] - ['plænɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .

which	is	found	on	Bleekman's	Planet	and	a	couple	of	other	places	.
哪个	是	成立	在	-	行星	和	一个	夫妻	的	其他	地方	.

在布里克曼星球和其他几个地方都能找到它。

[ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nt][ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

The	leaves	of	the	plant	are	rich	in	it	.
这	树叶	的	这	植物	是	富有的	在	它	.

这种植物的叶子富含这种成分。

[ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz]['gæðə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd]['prəʊses][ðem; ðəm] ,

All	you	have	to	do	is	gather	them	and	process	them	,
全部	你	有	到	做	是	收集	他们	和	过程	他们	,

你只需要把它们收集起来并进行处理即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌg] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] ['kwɒntəti] .

and	the	drug	can	be	made	in	quantity	.
和	这	药品	能	是	制成	在	数量	.

而且这种药物可以大量生产。

['hɛndərsənz] [gɒt][ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒn] - - ['grəʊɪŋ] [hɪə(r)] .

Henderson's	got	the	monopoly	on	narkos	-	growing	here	.
亨德森的	得到	这	垄断	在	-	-	生长	这里	.

亨德森垄断了这里的毒品种植。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['fɑ:mə(r)][ə'rɪdʒənəli] , [hu:] [dʒʌst] [bɔ:t] ['evriwʌn] [els] [aʊt] .

He	was	a	big	farmer	originally	,	who	just	bought	everyone	else	out	.
他	曾是	一个	大的	农民	起初	,	WHO	只是	买	每个人	别的	出去	.

他原本就是个大农场主，后来把其他人的农场都买下来了。

[naʊ] [hi:z] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [treɪd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ['pɒkɪt] ,

Now	he's	the	governor	,	and	the	thylomine	trade	is	in	his	back	pocket	,
现在	他是	这	州长	,	和	这	-	贸易	是	在	他的	后退	口袋	,

现在他当上了州长，噻洛明贸易也落入了他的掌控之中。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

along	with	the	rest	of	the	planet	.
沿着	和	这	休息	的	这	行星	.

与地球上的其他地方一样。

" - [kɪkt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['æŋgrəli] .
" **Thornwald kicked his foot against the wall angrily .**
" - 踢 他的 脚 反对 这 墙 愤怒地 .

索恩瓦尔德愤怒地用脚踢墙。

" [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['laʊzi] [wɜːld] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] — " [hiː; hi]
" **Of all the lousy worlds I had to pick to come to live on — " He**
" 的 全部 这 糟糕 世界 我 有 到 挑选 到 来 到 居住 在 — " 他
[tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['selmeɪt] .
turned to his cellmate .
转向 到 他的 狱友 .

“我偏偏要选择来到这么糟糕的世界生活——”他转向他的狱友。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
" **Why are you here ?**
" 为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里?

" ['mɪlə(r)] [ʃrʌg] .
" **Miller shrugged .**
" 磨坊主 耸了耸肩 .

米勒耸了耸肩。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
" **Why are you here ?**
" 为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里?

[waɪ] [ɪz] ['eniwʌn] [hɪə(r)] ?
Why is anyone here ?
为什么 是 任何人 这里 ?

这里的人都干什么去了?

['eniwʌn] [huː] [krɔːsɪz] ['hendəsən] [gets] [dʌmpt] [ɪn] [hɪə(r)] . "
Anyone who crosses Henderson gets dumped in here . "
任何人 WHO 十字架 亨德森 获得 丢弃 在 这里 . "

谁要是敢惹亨德森，就把他扔到这里来。

" [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [krɒs] [hɪm] , " - ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **But I didn't cross him , " Thornwald protested .**
" 但 我 没有 叉 他 , " - 抗议 .

“但我并没有得罪他，”索恩沃尔德抗议道。

" [ai] ['wʌznt] [ɒn] [ðə; ði] [dæm] ['plænɪt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [græbd] [ˌem 'iː] . "
" **I wasn't on the damn planet more than a minute before they grabbed me . "**
" 我 不是 在 这 该死 行星 更多的 比 一个 分钟 前 他们 抓住 我 . "

“我还没在这个星球上待上一分钟就被他们抓住了。”

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
" **There must be a reason .**
" 那里 必须 是 一个 原因 .

肯定有原因的。

['meɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [spaɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gə'læktɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
Maybe they think you're a spy from the Galactic Federation .
或许 他们 思考 你是 一个 间谍 从 这 银河 联邦 .

也许他们认为你是银河联邦的间谍。

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [fɪə(r)] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] — ['sʌmwʌn] ['getɪŋ] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði]

That's what they fear worst of all — someone getting in here and spilling the

那就是 什么 他们 害怕 最差 的 全部 — 某人 获得 在 这里 和 溢出 这

[biːnz] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] . "

beans to the rest of the universe . "

豆子 到 这 休息 的 这 宇宙 . "

他们最害怕的就是——有人闯进来，把秘密泄露给全世界。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " - [ə'griːd] .

" That must be it , " Thornwald agreed .

" 那 必须 是 它 , " - 同意 .

"一定是这样，"索恩沃尔德同意道。

" [aɪm][ə; eɪ][rɪ'taɪəd] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] .

" I'm a retired Police officer .

" 我是 一个 退休 警察 官 .

"我是一名退休警官。"

[ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

They must think I'm here as a spy .

他们 必须 思考 我是 这里 作为 一个 间谍 .

他们肯定认为我是来当间谍的。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" He shook his head .

" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] ! "

" I've got to get out of here ! "

" 我已经 得到 到 得到 出去 的 这里 ! "

"我得离开这里！"

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ? "

" How are you going to do that ? "

" 如何 是 你 去 到 做 那 ? "

"你打算怎么做？"

" [dʒʌst][weɪt][ænd; ənd] [siː] .

" Just wait and see .

" 只是 等待 和 看 .

等着瞧吧。

" [hiː; hi] ['kʌpt] [hɪz; ɪz][hænd] .

" He cupped his hand .

" 他 杯状 他的 手 .

他把手拢成喇叭状。

" [gɑːd] ! [gɑːd] !

" Guard ! Guard !

" 警卫 ! 警卫 !

"守卫！守卫！"

" [hiː; hi] [jeld] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] .

" He yelled a second time and a third .

" 他 大喊 一个 第二 时间 和 一个 第三 .

他又喊了一声，接着又喊了一声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ['kɒrɪdɔ:(r)] , [ri'və:bəreit] [frɒm; frəm]
The **sound** **of** **his** **shouting** **echoed** **down** **the** **prison** **corridor** **,** **reverberated** **from**
这 声音 的 他的 喊叫 回声 向下 这 监狱 走廊 , 回响 从
[ðə; ði] [wɔ:lz] ['hɒləʊli] .
the **walls** **hollowly** **.**
这 墙壁 空心地 .

他的喊叫声在监狱走廊里回荡，空洞的回声从墙壁间传来。

" [gɑ:d] ! [gɑ:d] ! "
" **Guard** **!** **Guard** **!** **"**
" 警卫 ! 警卫 ! "

“守卫！守卫！”

" [əʊ'keɪ] , " [ə; eɪ] [bɔ:d] [vɔɪs] [sed] .
" **Okay** **,** **"** **a** **bored** **voice** **said** **.**
" 好的 , " 一个 无聊的 嗓音 说 .

“好吧，”一个百无聊赖的声音说道。

" [kwɪt] ['jelɪŋ] .
" **Quit** **yelling** **.**
" 辞职 大喊 .

别喊了。

[wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ? "
What's **the** **trouble** **in** **there** **?** **"**
是什么 这 麻烦 在 那里 ? "

里面出了什么问题?

" [ɪts] [maɪ] [ɑ:m] , " - [gɑ:spt] .
" **It's** **my** **arm** **,** **"** **Thornwald** **gasped** **.**
" 它是 我的 手臂 , " - 倒吸一口气 .

“是我的胳膊，”索恩沃尔德喘着气说。

" [ɪts] ['heməridʒ] — [aɪm] ['bli:dɪŋ] [tu:; tə] [deθ] ! "
" **It's** **haemorrhaging** **—** **I'm** **bleeding** **to** **death** **!** **"**
" 它是 出血 — 我是 出血 到 死亡 ! "

“我在大量出血——我要流血而死了！”

" [ju:; jʊ] [ðæt] [wʌn] - [ɑ:md] ['feləʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [brɔ:t] [ɪn] ? "
" **You** **that** **one** **-** **armed** **fellow** **they** **just** **brought** **in** **?** **"**
" 你 那 一 - 武装 同伴 他们 只是 带来 在 ? "

“你是他们刚带进来的那个独臂人吗？”

" [jes] , [jes] ! [kʌm] [ɒn] !
" **Yes** **,** **yes** **!** **Come** **on** **!**
" 是的 , 是的 ! 来 在 !

“是的，是的！来吧！”

[get] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [bli:d] [tu:; tə] [deθ] !
Get **me** **a** **doctor** **before** **I** **bleed** **to** **death** **!**
得到 我 一个 医生 前 我 流血 到 死亡 !

快叫医生来，不然我会流血而死!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['despərət] ['ɜ:dʒənsi] [ɪn] - [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ]
" **There** **was** **a** **note** **of** **desperate** **urgency** **in** **Thornwald's** **voice** **that** **was** **so**
" 那里 曾是 一个 笔记 的 绝望的 紧迫性 在 - 嗓音 那 曾是 所以
[kən'vɪnsɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ɔ:lməʊst] [fi:l] [hɪz; ɪz] [stʌmp] [θrɒbɪŋ] .
convincing **he** **could** **almost** **feel** **his** **stump** **throbbing** **.**
令人信服的 他 可以 几乎 感觉 他的 树桩 悸动 .

“索恩沃尔德的声音里带着一种绝望的紧迫感，如此令人信服，他几乎都能感觉到自己的残肢在隐隐作痛。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [ðə; ði] [gɑ:d] [sed] ['faɪnəli] .
" All right , I'll take a look , " the guard said finally .
" 全部 正确的 , 患病的 拿 一个 看 , " 这 警卫 说 最后 .

“好吧，我去看看。”警卫最后说道。

[hi:; hi]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ki:z] [ænd; ənd] [ɪn'sɜ:tɪd] [wʌn] ,
He fumbled with his keys and inserted one ,
他 笨手笨脚 和 他的 钥匙 和 插入 一 ,

他笨手笨脚地摸索着钥匙，插进一根，

[waɪl] - [θru:] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] , ['raɪðɪŋ] [ɪn] [ə'pærəntli]
while Thornwald threw himself to the floor and lay there , writhing in apparently
尽管 - 扔 他自己 到 这 地面 和 躺 那里 , 扭动 在 显然
['hɪdiəs] [peɪn] .
hideous pain .
可怕 疼痛 .

索恩沃尔德倒在地上，躺在那里，痛苦地扭动着身体。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ? "
" Where are you ? "
" 在哪里 是 你 ? "

“你在哪里？ ”

" [daʊn] [hɪə(r)] , " - [sed] ['wi:kli] .
" Down here , " Thornwald said weakly .
" 向下 这里 , " - 说 弱 .

“就在这里，”索恩沃尔德虚弱地说。

" [ai] [kænt] [stænd] [ʌp] .
" I can't stand up .
" 我 不能 站立 向上 .

我站不起来。

[ai] —
I —
我 —

我-

" [ðə; ði] [gɑ:d] [bent] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] - [kɪkt] ['ʌpwəd] [æt; ət]
" The guard bent to see what was wrong , and Thornwald kicked upward at
" 这 警卫 弯曲 到 看 什么 曾是 错误的 , 和 - 踢 向上 在
[hɪm] .
him .
他 .

“守卫弯下腰去看发生了什么事，索恩瓦尔德向上踢了他一脚。”

[hɪz; ɪz] [bu:t] [tʊk] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] ['bækwəd]
His boot took the jailer on the side of his jaw and knocked him backward
他的 启动 采取 这 狱卒 在 这 边 的 他的 颚 和 敲门 他 落后
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
against the wall .
反对 这 墙 .

他的靴子踢中了狱卒的下巴侧面，把他踢得向后倒在墙上。

[æz; əz] [hi:; hi] ['stægəd] [ðeə(r)] , [stʌnd] , - [sprint] [pɑ:st] [hɪm] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [sel]
As he staggered there , stunned , Thornwald sprinted past him and out the cell
作为 他 交错 那里 , 目瞪口呆 , - 冲刺 过去的 他 和 出去 这 细胞
[dɔ:(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:(r)] .
door into the corridor .
门 进入 这 走廊 .

他踉跄着站在那里，惊魂未定，索恩沃尔德从他身边飞奔而过，冲出牢房门，进入走廊。

" [get] [hɪm] , ['mɪlə(r)] !
" Get him , Miller !
" 得到 他 , 磨坊主 !

“抓住他，米勒！”

" [hiː; hi] [jeld] [æz; əz] [hiː; hi] [brəʊk] [ə'weɪ] .
" he yelled as he broke away .
" 他 大喊 作为 他 打破 离开 .

他挣脱开来时大喊道。

[ə; eɪ] [braɪt] [stʌnbiːm] [laɪt] [spɜːt] [aʊt] [æz; əz] - [left] .
A bright stunbeam light spurted out as Thornwald left .
一个 明亮的 眩晕光束 光 喷涌而出 出去 作为 - 左边 .

索恩沃尔德离开时，一道明亮的眩晕光束射出。

[hiː; hi] [wins] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [nɪkt] [hɪm] [ɪn] [wʌn] ['æŋk(ə)l] , ['ɔːlməʊst] ['hæmstrɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi]
He winced as it nicked him in one ankle , almost hamstringing him , but he
他 畏缩 作为 它 偷窃 他 在 一 踝 , 几乎 腿筋拉伤 他 , 但 他
[kept] ['gəʊɪŋ] .
kept going .
保留 去 .

他的脚踝被擦伤，疼得他龇牙咧嘴，差点拉伤腿筋，但他还是继续前进。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mɪlə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [gɑːd] .
Behind him , he heard the sound of Miller fighting with the bewildered guard .
在后面 他 , 他 听到 这 声音 的 磨坊主 斗争 和 这 困惑 警卫 .

他身后传来米勒与一脸茫然的守卫搏斗的声音。

- [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð] [wʌn] [fʊt] ['nɪəli] ['krɪp(ə)ld]
Thornwald dashed down the corridor as well he could with one foot nearly crippled
- 虚线 向下 这 走廊 作为 出色地 他 可以 和 一 脚 几乎 残疾的
,
,
,

索恩沃尔德一只脚几乎残疾，但他还是尽力沿着走廊飞奔而去。

[riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [krɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
reached the window , hoisted himself up with his arm , and crawled up to the
达到 这 窗户 , 吊起 他自己 向上 和 他的 手臂 , 和 爬行 向上 到 这
[ledʒ] .
ledge .
壁架 .

他走到窗边，用胳膊把自己撑起来，然后爬到窗台上。

[hiː; hi] [smæʃt] ['əʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['ʃimi] [θruː] .
He smashed open the window and shimmied through .
他 粉碎 打开 这 窗户 和 扭动 通过 .

他砸开窗户，钻了进去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒeɪl] [naʊ] — [ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [ten] [fiːt]
He was out of jail now — or would be when he dropped the ten feet
他 曾是 出去 的 监狱 现在 — 或者 会 是 什么时候 他 掉落 这 十 脚
[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

他现在已经出狱了——或者说，当他从十英尺高的地方摔到地上时，他就出狱了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʌznt] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [jet] — [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] .
But he wasn't out of trouble yet — not by a long shot .
但 他 不是 出去 的 麻烦 然而 — 不是 经过 一个 长的 射击 .

但他还没脱离麻烦——远着呢。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ə'hed] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['mænʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]

The	building	up	ahead	was	the	Governor's	Mansion	—	and	that	was	the	first
这	建筑	向上	前方	曾是	这	州长的	大厦	—	和	那	曾是	这	第一的

[stɒp] ,

stop	,
停止	,

前方那栋建筑是州长官邸——那是我们的第一站。

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [həʊpt] , [ðə; ði][lɑːst] .

and	,	he	hoped	,	the	last	.
和	,	他	希望	,	这	最后的	.

他希望，这是最后一个。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɪn'spektər] [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	customs	inspectors	had	said	something	about	taking	his	trunk	to	the
这	海关	检查员	有	说	某物	关于	采取	他的	树干	到	这

['gʌvənə(r)] .

Governor	.
州长	.

海关检查员曾说过要把他的行李箱交给州长。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

- [hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [bɪ'fɔː(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][taɪm] [ɪ'læpst] .

Thornwald	had	to	get	to	his	trunk	before	much	more	time	elapsed	.
-	有	到	得到	到	他的	树干	前	很多	更多的	时间	过去	.

索恩沃尔德必须在时间流逝得更快之前找到他的箱子。

[hɪz; ɪz][ɑːm][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] — [ðə; ði] [prɒs'θetɪk] [ɑːm] .

His	arm	was	in	the	trunk	—	the	prosthetic	arm	.
他的	手臂	曾是	在	这	树干	—	这	假肢	手臂	.

他的手臂在后备箱里——是假肢。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['helpləs] [wʌn] - [ɑːmd] , [ɪk'sept] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['kæpɪtəlaɪz][ɒn][ðə; ði]

He	was	almost	helpless	one	-	armed	,	except	where	he	could	capitalize	on	the
他	曾是	几乎	无助	一	-	武装	,	除了	在哪里	他	可以	资本化	在	这

['wepən] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

weapon	of	surprise	.
武器	的	惊喜	.

他只有一只胳膊，几乎毫无还手之力，除非他能利用这只胳膊的奇袭之力。

[wʌns] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [prɒs'θetɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [trʌŋk] —

Once	he	got	the	prosthetic	from	his	trunk	—
一次	他	得到	这	假肢	从	他的	树干	—

他从后备箱里取出假肢后——

[hiː; hi]['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd] ['fɪgə(r)] [pɑːst] [baɪ] .

He	faded	into	the	shadows	as	a	uniformed	figure	passed	by	.
他	褪色	进入	这	阴影	作为	一个	制服	数字	通过了	经过	.

当一个身穿制服的人影经过时，他消失在了阴影中。

[wʌn][ɒv; əv] ['hɛndərsənz] [pə'liːsmən] , [nəʊ] [daʊt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [raʊndz] .

One	of	Henderson's	policeman	,	no	doubt	,	making	the	night	rounds	.
一	的	亨德森的	警察	,	不	怀疑	,	制作	这	夜晚	回合	.

毫无疑问，这是亨德森的一名警察，正在夜间巡逻。

- [let][ðə; ði][mæn][gəʊ][baɪ] ,

Thornwald	let	the	man	go	by	,
-	让	这	男人	去	经过	,

索恩沃尔德放开了那人。

[ðen] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [glaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['mænʃ(ə)n] [ðæt]

then	continued	to	glide	among	the	shrubbery	toward	the	impressive	mansion	that
然后	持续	到	滑行	之中	这	灌木	朝向	这	感人的	大厦	那

[wɒz; wəz] ['hɛndərsənz] [həʊm] .

was	Henderson's	home	.
曾是	亨德森的	家	.

然后继续在灌木丛中滑翔，朝着亨德森的家——那座气派的豪宅飞去。

- [maɪnd] [rɪ'vɒlvd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [mu:vd] [ə'lɒŋ] .

Thornwald's	mind	revolved	the	situation	over	and	over	as	he	moved	along	.
-	头脑	旋转	这	情况	超过	和	超过	作为	他	已搬	沿着	.

随着他继续前进，索恩沃尔德的脑海中不断回想着这件事。

[ðɪs] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['hɛndərsənz] ['praɪvət] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] ['eniwʌn] [hu:] [sed] ['dɪfrənt]

This	world	was	Henderson's	private	property	,	and	anyone	who	said	different
这	世界	曾是	亨德森的	私人的	财产	,	和	任何人	WHO	说	不同的

[wɒz; wəz] [dʒʌgd] ['ɪnstəntli] .

was	jugged	instantly	.
曾是	壶	即刻	.

这个世界是亨德森的私人领地，任何持不同意见的人都会立即被审判。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hɑ:mləs] ['streɪndʒə(r)] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

It	was	a	world	of	terror	in	which	a	harmless	stranger	could	become	a
它	曾是	一个	世界	的	恐怖	在	哪个	一个	无害	陌生人	可以	变得	一个

['hʌntɪd] ['fju:dʒətɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] .

hunted	fugitive	in	a	matter	of	minutes	.
猎杀	逃犯	在	一个	事情	的	分钟	.

这是一个充满恐怖的世界，一个无害的陌生人可能在几分钟内就变成被追捕的逃犯。

[hi:; hi] [ri:tʃt] ['hɛndərsənz] [pleɪs] .

He	reached	Henderson's	place	.
他	达到	亨德森的	地方	.

他到达了亨德森家。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔ:ld] ['mænʃ(ə)n] , [æz; əz] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .

It	was	a	walled	mansion	,	as	he	expected	.
它	曾是	一个	有围墙的	大厦	,	作为	他	预期的	.

正如他所料，那是一座带围墙的豪宅。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [weɪz] [tu:; tə] [get] ['əʊvə(r)] [wɔ:lz] , [ðəʊ] , - [rɪ'flektɪd] .

There	were	ways	to	get	over	walls	,	though	,	Thornwald	reflected	.
那里	是	方式	到	得到	超过	墙壁	,	尽管	,	-	反映	.

索恩沃尔德心想，不过，还是有办法翻越这些墙的。

[hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] ['ə'raʊnd] , [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [red] - [li:vd] [tri:] [hu:z] ['æŋgjələ(r)]

He	glanced	around	,	found	a	strange	-	looking	red	-	leaved	tree	whose	angular
他	瞥了一眼	大约	,	成立	一个	奇怪的	-	寻找	红色的	-	离开	树	谁	角度

[lɪmz] [hæd; həd] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] ,

limbs	had	the	consistency	of	rubber	,
四肢	有	这	一致性	的	橡皮	,

他环顾四周，发现一棵外形奇特的红叶树，其棱角分明的枝干质地如同橡胶一般。

[ænd; ənd] [drægd] [hɪm'self] ['ʌpwəd] .

and	dragged	himself	upward	.
和	拖拽	他自己	向上	.

他挣扎着向上爬。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [baʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt]

He	reached	the	bough	he	wanted	,	grasped	it	firmly	,	and	swung	out
他	达到	这	买	他	通缉	,	抓住	它	牢牢	,	和	摇摆	出去

['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔːl] .

over	the	wall	.
超过	这	墙	.

他够到了想要的那根树枝，紧紧抓住它，然后荡过墙头。

[hiː; hi]['lændɪd] —

He	landed	—
他	登陆	—

他着陆了——

[ə; eɪ] [fʊt] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['snɑːrlɪŋ] , ['bleɪzɪŋ] - [aɪd] [bɔːl][ɒv; əv]['fjʊəri] .

A	foot	away	from	a	snarling	,	blazing	-	eyed	ball	of	fury	.
一个	脚	离开	从	一个	咆哮	,	炽烈	-	眼睛	球	的	愤怒	.

距离一个怒目圆睁、怒气冲冲的家伙只有一英尺远。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['klɪəli] — [ə; eɪ]['viːgən] - ,

Even	in	the	darkness	,	he	could	see	the	animal	clearly	—	a	Vegan	ghoslik	,
甚至	在	这	黑暗	,	他	可以	看	这	动物	清楚地	—	一个	纯素食	-	,

即使在黑暗中，他也能清楚地看到那只动物——一只素食鬼怪。

[ɔːl] [tiːθ] [ænd; ənd] [fə'rɒsəti] [ænd; ənd] ['maɪndləs] ['heɪtrɪd] .

all	teeth	and	ferocity	and	mindless	hatred	.
全部	牙齿	和	恶	和	无意识	仇恨	.

满口利齿，凶狠残暴，充满无尽的仇恨。

[ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .

It	snapped	at	the	intruder	.
它	啪啪	在	这	入侵者	.

它猛地扑向入侵者。

- [lɔːntʃt] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

Thornwald	launched	a	vicious	kick	at	the	animal	,
-	发射	一个	恶毒	踢	在	这	动物	,

索恩沃尔德狠狠地踢了那只动物一脚。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['niːd(ə)l] - [ʃɑːp] [tiːθ] ['splɪntərɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [buːt]

and	there	was	the	sound	of	needle	-	sharp	teeth	splintering	against	his	boot
和	那里	曾是	这	声音	的	针	-	锋利的	牙齿	分裂	反对	他的	启动

.

:

.

然后，传来针尖般锋利的牙齿撞击靴子的声音。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [haul] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

The	creature	howled	and	bounded	away	into	the	darkness	.
这	生物	嚎叫	和	有界	离开	进入	这	黑暗	.

那怪物嚎叫一声，跃入黑暗中逃走了。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɒtʃdɒg] , ['hendəsən] .

So	much	for	your	watchdog	,	Henderson	.
所以	很多	为了	你的	监督机构	,	亨德森	.

亨德森，你的看门狗就这么没用了。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl][dʒɒb] .

Now	for	the	real	job	.
现在	为了	这	真实的	工作	.

现在开始真正的工作。

[hiː; hi] [ˈtiptəu] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [piə] [ɪn] .

He	tiptoed	to	a	window	and	peered	in	.
他	踮着脚尖	到	一个	窗户	和	窥视	在	.

他蹑手蹑脚地走到窗边，向里张望。

[ə; eɪ] [ˈjuːnɪfɔːmd] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] , [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɒrɪdɔː(r)] .

A	uniformed	man	was	in	there	,	pacing	up	and	down	in	a	corridor	.
一个	制服	男人	曾是	在	那里	,	踱步	向上	和	向下	在	一个	走廊	.

里面有个身穿制服的男人，在走廊里来回踱步。

- [smaɪld] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

Thornwald	smiled	,	picked	up	a	rock	,	and	hurled	it	through	the	window	.
-	微笑	,	挑选	向上	一个	岩石	,	和	投掷	它	通过	这	窗户	.

索恩沃尔德笑了笑，捡起一块石头，把它扔出了窗外。

[ðə; ði] [gɑːd] [wɜːl] [ˈɪnstəntli] , [prɪˈzentɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblɑːstə(r)] .

The	guard	whirled	instantly	,	presenting	his	blaster	.
这	警卫	旋转	即刻	,	呈现	他的	爆能枪	.

守卫瞬间转身，亮出了他的爆能枪。

" [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?

"	Who	goes	there	?
"	WHO	去	那里	?

谁会去那里?

" - [meɪd] [nəʊ] [rɪˈplaɪ] .

"	Thornwald	made	no	reply	.
"	-	制成	不	回复	.

索恩沃尔德没有回应。

[ðə; ði] [gɑːd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pɪə(r)] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

The	guard	continued	to	peer	out	into	the	night	.
这	警卫	持续	到	同伴	出去	进入	这	夜晚	.

守卫继续向夜色中凝视。

" [huz] [ðeə(r)] ?

"	Who's	there	?
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] , - [həːl] [əˈnʌðə(r)] [rɒk] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

As	if	in	answer	,	Thornwald	hurled	another	rock	through	the	window	.
作为	如果	在	回答	,	-	投掷	其他	岩石	通过	这	窗户	.

仿佛是为了回应，索恩沃尔德又朝窗户扔了一块石头。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [gɑːd] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔː(r)] , [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ,

This	time	the	guard	dashed	out	of	the	corridor	,	up	the	stairs	,
这	时间	这	警卫	虚线	出去	的	这	走廊	,	向上	这	楼梯	,

这一次，守卫冲出走廊，跑上楼梯。

[ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] — [weə(r)] - [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð]

and	out	into	the	courtyard	—	where	Thornwald	was	waiting	for	him	with
和	出去	进入	这	庭院	—	在哪里	-	曾是	等待	为了	他	和

[ə; eɪ] [θɜːd] [rɒk] .

a	third	rock	.
一个	第三	岩石	.

然后他走到院子里——索恩瓦尔德正拿着第三块石头在那里等着他。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] ['pɪtʃɪŋ] [ɑːm] [ai] [lɒst] ,
" It's a good thing it wasn't my pitching arm I lost ,
" 它是 一个 好的 事物 它 不是 我的 投球 手臂 我 丢失的 ,

“幸好我失去的不是投球手臂。”

" [hiː; hi] ['mʌtə] ['greɪtfəli] [æz; əz][ðə; ði] [gɑːd] ['krʌmpld] .
" he muttered gratefully as the guard crumpled .
" 他 低声说道 感激不尽 作为 这 警卫 皱巴巴的 .

“他感激地低声说道，只见守卫倒在了地上。”

['swɪftli] - [ɪk'stræktɪd][ðə; ði] [gɑːrdz] ['blɑːstə(r)][ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Swiftly Thornwald extracted the guard's blaster and stepped inside the building .
迅速地 - 提取 这 警卫的 爆能枪 和 步 里面 这 建筑 .

索恩沃尔德迅速拔出守卫的爆能枪，走进了建筑物。

[hiː; hi] [edʒd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , ['blɑːstə(r)] ['redi] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
He edged down the corridor , blaster ready , and turned the corner .
他 边缘 向下 这 走廊 , 爆能枪 准备好 , 和 转向 这 角落 .

他小心翼翼地沿着走廊走去，手里拿着爆能枪，然后转过拐角。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
There was the sound of laughter coming from a room at the end of
那里 曾是 这 声音 的 笑声 未来 从 一个 房间 在 这 结尾 的
[ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
the hallway .
这 门厅 .

走廊尽头的一个房间里传来笑声。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] , [hiː; hi] [kræʃt] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]['blɑːstə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ]
After a moment's thought , he crashed the butt of the blaster against a
后 一个 瞬间 想法 , 他 崩溃了 这 屁股 的 这 爆能枪 反对 一个
['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,
window in the corridor ,
窗户 在 这 走廊 ,

他略作思索，便用爆能枪的枪托猛击走廊的窗户。

[ðen] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
then flattened himself against the wall and waited .
然后 扁平的 他自己 反对 这 墙 和 等待 .

然后他紧贴着墙壁，静静等待。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɒnd] .
A few seconds later , a man appeared from the room beyond .
一个 很少 秒 之后 , 一个 男人 出现 从 这 房间 超过 .

几秒钟后，一个男人从隔壁房间走了出来。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [nɔɪz] ?
" What was that noise ?
" 什么 曾是 那 噪音 ?

那是什么声音?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['laʊdli] .
" he asked loudly .
" 他 问 高声 .

他大声问道。

- [glɑːns, glæns] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
Thornwald glanced down the hall .
- 瞥了一眼 向下 这 大厅 .

索恩沃尔德瞥了一眼走廊尽头。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɪn'spektər] [huː] [hæd; həd]['biːt(ə)n]

The	man	who	approached	was	one	of	the	customs	inspectors	who	had	beaten
这	男人	WHO	接近	曾是	一	的	这	海关	检查员	WHO	有	被打败

[hɪm] [ʌp] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

him	up	that	afternoon	.
他	向上	那	下午	.

走过来的人是当天下午殴打他的海关检查员之一。

[hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði]['blɑːstə(r)] [stʌd] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

He	fingered	the	blaster	stud	and	stepped	out	to	block	the	hallway	.
他	用手指	这	爆能枪	钉子	和	步	出去	到	堵塞	这	门厅	.

他摸了摸爆能枪的枪栓，然后走上前去堵住了走廊。

" [wɒt] — ? "

"	What	—	?	"
"	什么	—	?	"

"什么-？"

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ʌp] , " - ['ɔːdəd] ['kwaɪətli] .

"	Put	your	hands	up	,	"	Thornwald	ordered	quietly	.
"	放	你的	双手	向上	,	"	-	订购	悄悄	.

"举起手来，"索恩沃尔德平静地命令道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [aɪl] [rəʊst] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [skʌl] .

"	And	if	you	say	a	word	,	I'll	roast	your	brains	in	your	skull	.
"	和	如果	你	说	一个	单词	,	患病的	烤	你的	大脑	在	你的	颅骨	.

"你要是敢说一个字，我就把你脑浆烤出来。"

" [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

"	He	glared	at	the	man	.
"	他	怒目而视	在	这	男人	.

他怒视着那个人。

" [ɔːl] [raɪt] , [wɛrz] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] ?

"	All	right	,	where's	my	luggage	?
"	全部	正确的	,	在哪里?	我的	行李	?

"好的，我的行李在哪儿？"

" [ðə; ði] ['kʌstəmz] [mæn] [met] [hɪz; ɪz][steə(r)] ['grɪmli] .

"	The	customs	man	met	his	stare	grimly	.
"	这	海关	男人	遇见	他的	盯	阴沉地	.

海关人员面色阴沉地迎上了他的目光。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

" - [wʌn] [ɑːm] [wɪpt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæstərz] ['bærəl] [slæpt] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)]

"	Thornwald's	one	arm	whipped	out	and	the	blaster's	barrel	slapped	the	inspector
"	-	一	手臂	鞭打	出去	和	这	爆能枪的	桶	被掌掴	这	检查员

[ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] .

across	the	face	.
穿过	这	脸	.

"索恩沃尔德的一只胳膊猛地伸出来，爆能枪的枪管狠狠地打在了检查员的脸上。"

[ə; eɪ] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] [blʌd] ['dribl] [daʊn] .

A	trickle	of	blood	dribbled	down	.
一个	涓涓细流	的	血	运球	向下	.

一丝鲜血缓缓流了下来。

" [wɛrz] [maɪ] [stʌf] ?
" **Where's** **my** **stuff** **?**
" 在哪里? 我的 东西 ?

我的东西在哪儿?

" - [rɪ'piːtɪd] .
" **Thornwald** **repeated** **.**
" - 重复 .

索恩沃尔德重复道。

" ['hɛndərsənz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɪn'spektə(r)] [sed] ['sʌlənli] .
" **Henderson's** **got** **it** **,** **"** **the** **customs** **inspector** **said** **sullenly** **.**
" 亨德森的 得到 它 , " 这 海关 检查员 说 闷闷不乐地 .

“亨德森搞定了,”海关检查员闷闷不乐地说。

" [ænd; ənd] [wɛrz] ['hendəsən] ? "
" **And** **where's** **Henderson** **?** **"**
" 和 在哪里? 亨德森 ? "

“亨德森在哪儿? ”

" [aɪm][nɒt] ['telɪŋ] .
" **I'm** **not** **telling** **.**
" 我是 不是 讲述 .

“我不会说的。”

" [kræk] !
" **Crack** **!**
" 裂缝 !

“裂缝!

[wɪð] [ðə; ði] [gʌn] ['bærəl] .
with **the** **gun** **barrel** **.**
和 这 枪 桶 .

用枪管。

" [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " - [sed] .
" **That's** **for** **this** **afternoon** **,** **"** **Thornwald** **said** **.**
" 那就是 为了 这 下午 , " - 说 .

“那是今天下午的事了,”索恩沃尔德说。

" [wɛrz] ['hendəsən] ? "
" **Where's** **Henderson** **?** **"**
" 在哪里? 亨德森 ? "

亨德森在哪儿?

" [fɔːθ] [flɔː(r)] , " [ðə; ði][mæn] [gɑːspt] .
" **Fourth** **floor** **,** **"** **the** **man** **gasped** **.**
" 第四 地面 , " 这 男人 倒吸一口气 .

“四楼,”那人喘着气说。

- [hɪt][hɪm] [ə'gen] .
Thornwald **hit** **him** **again** **.**
- 打 他 再次 .

索恩沃尔德又打了他一拳。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? "
" **You** **sure** **?** **"**
" 你 当然 ? "

你确定吗?

" [aɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] !
" **I'm** **telling** **the** **truth** **!**
" 我是 讲述 这 真相 !

“我说的是实话! ”

[fɔːθ] [flɔː(r)] !
Fourth floor !
第四 地面 !

四楼!

" [ðə; ði] [gʌn] [dɪ'sendɪd] [wʌns] [ə'gen] .
" The gun descended once again .
" 这 枪 下降 一次 再次 .

枪声再次落下。

['sætɪsfaɪd] , - [left] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['krʌmpld] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
Satisfied , Thornwald left the other crumpled on the floor ,
使满意 , - 左边 这 其他 皱巴巴的 在 这 地面 ,

索恩沃尔德心满意足地离开了，留下另一个人瘫倒在地。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] .
and started up the stairs to the fourth floor .
和 开始 向上 这 楼梯 到 这 第四 地面 .

然后开始往四楼走。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['hendəsən] , [naʊ] .
He wanted Henderson , now .
他 通缉 亨德森 , 现在 .

他现在就想要亨德森。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [left] [ɑːm] [bæk] .
More than anything , he wanted his missing left arm back .
更多的 比 任何事物 , 他 通缉 他的 丢失的 左边 手臂 后退 .

他最渴望的就是找回自己失去的左臂。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ði] [frʌ'streɪtɪŋ]
Half a dozen times in the last thirty minutes he had cursed the frustrating
一半 一个 打 时代 在 这 最后的 三十 分钟 他 有 被诅咒的 这 令人沮丧
[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] [hænd] .
necessity of fighting with only one hand .
必要性 的 斗争 和 仅有的 一 手 .

在过去的三十分钟里，他至少六次咒骂只能用一只手战斗的令人沮丧的现实。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [prɒs'θetɪk] [wʊd] [duː; də] , [ðə; ði] [stiːl] - [θjuːd] ['rəʊbɒt] [hænd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'trəʊld]
Even the prosthetic would do , the steel - thewed robot hand that he controlled
甚至 这 假肢 会 做 , 这 钢 - 婚礼 机器人 手 那 他 受控
[wɪð] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
with his mind .
和 他的 头脑 .

即使是假肢也行，那只用意念控制的钢制机械手。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [id] [hæv; həv] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wɪð] [wʌn] [hænd] .
But for the present he'd have to manage with one hand .
但 为了 这 展示 他会 有 到 管理 和 一 手 .

但就目前而言，他只能用一只手来操作了。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] .
He mounted the stairs and emerged on the fourth floor .
他 安装 这 楼梯 和 出现 在 这 第四 地面 .

他走上楼梯，来到了四楼。

[æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .
An array of rooms confronted him .
一个 大批 的 房间 面对 他 .

他面前是一排排房间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɛndərsənz] ?
Which **was** **Henderson's** **?**
哪个 曾是 亨德森的 ?

哪个是亨德森的?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
He **didn't** **know** **.**
他 没有 知道 .

他不知道。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['entə(r)][wʌn] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['rændəm] .
He **started** **to** **enter** **one** **,** **picking** **it** **at** **random** **.**
他 开始 到 进入 一 , 挑选 它 在 随机的 .

他开始输入一个，随机选择一个。

[ðen] [hiː; hi][felt][ə; eɪ][kəʊld] ['preʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][smɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .
Then **he** **felt** **a** **cold** **pressure** **in** **the** **small** **of** **his** **back** **.**
然后 他 毛毡 一个 寒冷的 压力 在 这 小的 的 他的 后退 .

然后他感到后腰一阵冰冷的压力。

" [juː; jʊ][kæn; kən][stɒp] [raɪt] [naʊ] , " [ə; eɪ] ['dedli] - ['saʊndɪŋ] [vɔɪs] [sed] .
" **You** **can** **stop** **right** **now** **,** **"** **a** **deadly** **-** **sounding** **voice** **said** **.**
" 你 能 停止 正确的 现在 , " 一个 致命 - 听起来 嗓音 说 .

“你可以立刻停止，”一个听起来很凶狠的声音说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['blɑːstə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] .
" **There's** **a** **blaster** **in** **your** **back** **.**
" 有 一个 爆能枪 在 你的 后退 .

“你背上有把爆能枪。”

[kləʊz] [ðæt] [dɔː(r)] .
Close **that** **door** **.**
关闭 那 门 .

把门关上。

" [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] , - [bækt] [ʌp][ænd; ənd][kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)] .
" **Without** **turning** **,** **Thornwald** **backed** **up** **and** **closed** **the** **door** **.**
" 没有 转弯 , - 支持的 向上 和 关闭 这 门 .

索恩沃尔德没有回头，而是后退一步，关上了门。

" [naʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" **Now** **come** **with** **me** **,** **"** **the** **voice** **said** **.**
" 现在 来 和 我 , " 这 嗓音 说 .

“现在跟我来，”那个声音说道。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hendəsən] .
" **I'm** **taking** **you** **to** **Henderson** **.**
" 我是 采取 你 到 亨德森 .

“我带你去亨德森。”

" [ðə; ði]['blɑːstə(r)] [prɔd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][dɔː(r)] .
" **The** **blaster** **prodded** **and** **he** **headed** **down** **the** **hall** **to** **another** **door** **.**
" 这 爆能枪 催促 和 他 标题 向下 这 大厅 到 其他 门 .

“他用爆能枪戳了一下，然后沿着走廊走向另一扇门。”

" ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] ? "
" **Mr** **.** **Henderson** **?** **"**
" 先生 . 亨德森 ? "

“亨德森先生？”

" [jeə] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
" **Yeah** **?** **"** **said** **a** **voice** **from** **within** **.**
" 是的 ? " 说 一个 嗓音 从 之内 .

“嗯？”一个声音从里面传来。

" [ɪts] [ˌem 'iː] .
" **It's me .**
" 它是 我 .

“这就是我。

- .
Leswick .
- .

莱斯威克。

[ai] [kɔːt] [ə; eɪ]['praʊlə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌp] [hɪə(r)] . "
I caught a prowler wandering around up here . "
我 捕捉 一个 潜行者 漫游 大约 向上 这里 . "

我抓到一个潜行者在这附近闲逛。

" [raɪt] [aʊt] , " ['hendəsən] [sed] .
" **Right out , " Henderson said .**
" 正确的 出去 , " 亨德森 说 .

“直接出局，”亨德森说。

[ðə; ði] [gɑːd] [nemd] - [prɔd] [ðə; ði]['blɑːstə(r)]['hɑːdə(r)]['ɪntuː] - [bæk] .
The guard named Leswick prodded the blaster harder into Thornwald's back .
这 警卫 命名 - 催促 这 爆能枪 更难 进入 - 后退 .

名叫莱斯维克的卫兵用爆能枪更用力地顶向索恩沃尔德的背部。

" ['mɪstə(r)] . - [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɒmɪnəsli] .
" **Mr . Henderson'll take care of you , " he said ominously .**
" 先生 . - 拿 关心 的 你 , " 他 说 不祥地 .

“亨德森先生会照顾你的，”他阴沉地说。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] ['hendəsən] [stʊd] [ðeə(r)] .
The door opened and Henderson stood there .
这 门 打开 和 亨德森 站立 那里 .

门开了，亨德森站在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['pʌdʒi] [mæn] [wɪð] [θɪk] [dʒaʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] , ['fleʃi] [pɪŋk] [θrəʊt]
He was a short , pudgy man with thick jowls and a soft , fleshy pink throat
他 曾是 一个 短的 , 胖乎乎的 男人 和 厚的 下巴 和 一个 柔软的 , 肉质的 粉色的 喉
.
:
.

他身材矮胖，双颊肥厚，喉咙呈柔软的粉红色。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [fleɪkt] ['waɪtli] [wɪð] ['dændrʌf] .
He was wearing a black dressing - gown , flaked whitely with dandruff .
他 曾是 穿着 一个 黑色的 敷料 - 袍 , 片状的 白 和 头皮 .

他穿着一件黑色睡袍，上面沾满了白色的头皮屑。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" ['hendəsən] [ɑːskt] ['kəʊldli] .
" **Henderson asked coldly .**
" 亨德森 问 冷冷地 .

亨德森冷冷地问道。

" [ai] [θɪŋk] [hiːz] [ðə; ði][kɒp] [huː] ['lændɪd] [tə'deɪ] , " - [sed] .
" **I think he's the cop who landed today , " Leswick said .**
" 我 思考 他是 这 警察 WHO 登陆 今天 , " - 说 .

“我认为他就是今天降落的那位警察，”莱斯威克说。

" ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [ɑ:m] ? "

"	Didn't	they	say	he	had	only	one	arm	?	"
"	没有	他们	说	他	有	仅有的	一	手臂	?	"

“他们不是说他只有一只胳膊吗？”

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] , [ɔ:l] [raɪt] , " ['hendəsən] [sed] .

"	That's	the	one	,	all	right	,	"	Henderson	said	.
"	那就是	这	一	,	全部	正确的	,	"	亨德森	说	.

“没错，就是那一个，”亨德森说。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] , [græbd] - [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [jæŋk] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]

He	reached	out	,	grabbed	Thornwald	by	the	collar	,	and	yanked	him	into	the
他	达到	出去	,	抓住	-	经过	这	衣领	,	和	猛拉	他	进入	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

他伸手抓住索恩沃尔德的衣领，把他拽进了房间。

['kʌvərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['blɑ:stə(r)] , [hi:; hi] [sed] , " [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔ:(r)]

Covering	him	with	a	blaster	,	he	said	,	"	Go	downstairs	and	get	a	couple	more
覆盖	他	和	一个	爆能枪	,	他	说	,	"	去	楼下	和	得到	一个	夫妻	更多的

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

of	the	boys	,
的	这	男孩们	,

他用爆能枪掩护着他，说道：“下楼再找几个小子来。”

- .

Leswick	.
-	.

莱斯威克。

[wi:l; wil] [si:] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feləʊ] .

We'll	see	what	we	can	get	out	of	this	fellow	.
出色地	看	什么	我们	能	得到	出去	的	这	同伴	.

我们看看能从这家伙身上榨取些什么。

" - [glɑ:ns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['tri:əʊ][ɒv; əv] ['ju:nɪfɔ:md] [men] ['feɪsɪŋ] [hɪm] .

"	Thornwald	glanced	up	at	the	trio	of	uniformed	men	facing	him	.
"	-	瞥了一眼	向上	在	这	三人组	的	制服	男人	面向	他	.

索恩沃尔德抬头看了看对面的三名身穿制服的人。

" [aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] . "

"	I'm	not	saying	anything	.	"
"	我是	不是	说	任何事物	.	"

我什么也不说。

" [hɪt] [hɪm] [ə'gen] , " ['hendəsən] [kə'mɑ:nd] [bɔrədli:] .

"	Hit	him	again	,	"	Henderson	commanded	boredly	.
"	打	他	再次	,	"	亨德森	命令	无聊地	.

“再打他一下，”亨德森百无聊赖地命令道。

[ə; eɪ] [gɑ:rdz] [fɪst] [flæʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [smæʃt] ['ɪntu:] - [dʒɔ:] .

A	guard's	fist	flashed	down	and	smashed	into	Thornwald's	jaw	.
一个	警卫的	拳头	闪光灯	向下	和	粉碎	进入	-	颚	.

一名卫兵的拳头猛地落下，狠狠地击中了索恩瓦尔德的下巴。

- [spæt] [blʌd] [ænd; ənd] [glɛə] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] ['hendəsən] .

Thornwald	spat	blood	and	glared	defiantly	at	Henderson	.
-	争吵	血	和	怒目而视	公然挑衅	在	亨德森	.

索恩沃尔德吐出一口血，怒视着亨德森。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , ['hendəsən] ?

"	What	do	you	expect	to	get	out	of	me	,	Henderson	?
"	什么	做	你	预计	到	得到	出去	的	我	,	亨德森	?

"亨德森，你希望从我这里得到什么？"

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɜːl] [ænd; ənd] [sniə] [æt; ət][hɪm] .

"	The	Governor	whirled	and	sneered	at	him	.
"	这	州长	旋转	和	冷笑	在	他	.

州长猛地转身，对他冷笑。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][kɒp] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "

"	You're	a	cop	,	aren't	you	?	"
"	你是	一个	警察	,	不是	你	?	"

"你是警察，对吧？"

" [aɪ][wɒz; wəz] . "

"	I	was	.	"
"	我	曾是	.	"

"我曾经是。"

" [juː; jʊ] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] !

"	You	still	are	!
"	你	仍然	是	!

你仍然是！

[ænd; ənd][jʊr; jər] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə][spaɪ][ɒn][ˌjuː 'es] !

And	you're	down	here	to	spy	on	us	!
和	你是	向下	这里	到	间谍	在	我们	!

你竟然跑到这里来监视我们！

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)] ? "

Where's	your	transmitter	?	"
在哪里?	你的	发射机	?	"

你的发射器在哪儿?

" [aɪ][doʊnt][hæv; həv] ['eni] [trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)] , " - [sed] .

"	I	don't	have	any	transmitter	,	"	Thornwald	said	.
"	我	不	有	任何	发射机	,	"	-	说	.

"我没有任何发射器，"索恩沃尔德说。

" [aɪ][wɒz; wəz] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈd] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

"	I	was	fool	enough	to	think	I'd	want	to	live	here	.
"	我	曾是	傻子	足够的	到	思考	ID	想	到	居住	这里	.

"我真是太傻了，竟然以为我会想住在这里。"

[aɪm][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ][spaɪ][ðæn; ðən] [ðæt] ['bʊkkeɪs] [ɪz] . "

I'm	no	more	a	spy	than	that	bookcase	is	.	"
我是	不	更多的	一个	间谍	比	那	书柜	是	.	"

我跟那书柜一样，都不是间谍。

" [hɪt] [hɪm] [əˈgen] , " ['hendəsən] [sed] .

"	Hit	him	again	,	"	Henderson	said	.
"	打	他	再次	,	"	亨德森	说	.

"再打他一下，"亨德森说。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðə; ði][trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)][ɪz] .

"	Give	it	to	him	until	he	tells	us	where	the	transmitter	is	.
"	给	它	到	他	直到	他	讲述	我们	在哪里	这	发射机	是	.

"把东西给他，直到他告诉我们发射器在哪里。"

" [ə; eɪ][kæˈskeɪd][ɒv; əv] [bləʊz] [dɪˈsendɪd] [ɒn] - [frɒm; frəm][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	A	cascade	of	blows	descended	on	Thornwald	from	all	three	of	them	.
"	一个	级联	的	打击	下降	在	-	从	全部	三	的	他们	.

"三人对索恩沃尔德发动了猛烈的攻击。"

[hɪz; ɪz] [hed] [rɔkt] ['dɪzɪli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

His	head	rocked	dizzily	beneath	the	assault	.
他的	头	摇滚	晕眩地	下面	这	突击	.

袭击中，他的头晕目眩地摇晃着。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	stood	it	as	long	as	he	could	.
他	站立	它	作为	长的	作为	他	可以	.

他尽可能地坚持了下来。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [jeld] , " [əʊ'keɪ] !

Finally	,	he	yelled	,	"	Okay	!
最后	,	他	大喊	,	"	好的	!

最后，他大喊道："好！"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ! "

I'll	tell	you	!	"
患病的	告诉	你	!	"

我告诉你!

" [step] [bæk] [ænd; ənd][let][hɪm] [tɔːk] , " ['hendəsən] ['ɔːdəd] .

"	Step	back	and	let	him	talk	,	"	Henderson	ordered	.
"	步	后退	和	让	他	讲话	,	"	亨德森	订购	.

"退后一步，让他说完，"亨德森命令道。

" [ɔːl] [raɪt] , - .

"	All	right	,	Thornwald	.
"	全部	正确的	,	-	.

"好的，索恩沃尔德。"

[wɛrz] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ? "

Where's	the	transmitter	?	"
在哪里?	这	发射机	?	"

发射器在哪儿?

" [ɪts] . . . [ɪn] . . .

"	It's	.	.	.	in	.	.	.
"	它是	.	.	.	在	.	.	.

"它在……中……"

[maɪ] . . . [trʌŋk] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .

my	.	.	.	trunk	,	"	he	said	weakly	.
我的	.	.	.	树干	,	"	他	说	弱	.

"我的……箱子，"他虚弱地说。

" [ðə; ði] [trʌŋk] . "

"	The	trunk	.	"
"	这	树干	.	"

"树干。"

" [gəʊ][get][ðə; ði] [trʌŋk] , " ['hendəsən] [sed] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

"	Go	get	the	trunk	,	"	Henderson	said	to	one	of	the	men	.
"	去	得到	这	树干	,	"	亨德森	说	到	一	的	这	男人	.

"去把后备箱拿过来，"亨德森对其中一个人说。

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

"	Bring	it	here	.
"	带来	它	这里	.

"把它拿过来。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] - [trʌŋk] .

"	A	few	minutes	later	,	the	man	returned	with	Thornwald's	trunk	.
"	一个	很少	分钟	之后	,	这	男人	返回	和	-	树干	.

几分钟后，那人带着索恩沃尔德的行李箱回来了。

" [fɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpən] , " [sed] [ˈhendəsən] .
" Force it open , " said Henderson .
" 力量 它 打开 , " 说 亨德森 .

"强行打开，"亨德森说。

" [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)][ɪn][ðeə(r)] .
" See if there's a transmitter in there .
" 看 如果 有 一个 发射机 在 那里 .

"看看里面有没有发射器。"

" [ðə; ði] [gɑːdz] [krækt] [ðə; ði] [trʌŋks] [lɒk] , [θruː] [ˈəʊpən][ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]
" The guards cracked the trunk's lock , threw open the lid , and searched the
" 这 守卫 裂纹 这 后备箱的 锁 , 扔 打开 这 盖 , 和 搜索 这
[ɪnˈtɪəriə(r)] .
interior .
内部的 .

"守卫们撬开了行李箱的锁，打开了盖子，搜查了里面。"

- [wɒtʃt] [ɪmˈpæsɪvli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɜːrts] , [ˈtjuːnɪks] , [taɪz] ,
Thornwald watched impassively as his shirts , tunics , ties ,
- 观看 面无表情地 作为 他的 衬衫 , 束腰外衣 , 领带 ,

索恩沃尔德面无表情地看着他的衬衫、束腰外衣、领带.....

[kləʊk] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt][tuː; tə][lænd][ɪn][æn; ən][ʌnˈtaɪdi] [hiːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
cloaks came flying out to land in an untidy heap on the floor .
斗篷 来了 飞行 出去 到 土地 在 一个 凌乱 堆 在 这 地面 .

斗篷纷纷飞出，凌乱地堆在地板上。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地？ "

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪə(r)][bʌt; bət] [kləʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , " [ðə; ði] [gɑːd] [rɪˈpɔːtɪd] .
" There's nothing in here but clothes and things , " the guard reported .
" 有 没有什么 在 这里 但 衣服 和 事物 , " 这 警卫 据报道 .

"这里除了衣服和杂物什么也没有，"警卫报告说。

" [ænd; ənd] " — [hiː; hi] [gʌlp] — " [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ɑːm][ɪn][ðeə(r)] ? "
" And " — he gulped — " there's some kind of arm in there ? "
" 和 " — 他 吞咽 — " 有 一些 种类 的 手臂 在 那里 ? "

"而且，"他咽了口唾沫，"里面好像还有条胳膊？ "

" [ɑːm] ?
" Arm ?
" 手臂 ?

"手臂?

" [ˈhendəsən] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [səˈpraɪz] .
" Henderson repeated in surprise .
" 亨德森 重复 在 惊喜 .

亨德森惊讶地重复道。

" [ɪts] [ə; eɪ][mænz] [ɑːm] , [bɒs] . "
" It's a man's arm , boss . "
" 它是 一个 男人的 手臂 , 老板 . "

"这是男人的胳膊，老板。"

" [maɪ] [prɒsˈθetɪk] , " - [sed] .
" My prosthetic , " Thornwald said .
" 我的 假肢 , " - 说 .

"我的假肢，"索恩沃尔德说。

" [ai] [lɒst] [maɪ] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] ['bæt(ə)l] . "

"	I	lost	my	arm	in	a	space	battle	.	"
"	我	丢失的	我的	手臂	在	一个	空间	战斗	.	"

“我在一场太空战斗中失去了一条胳膊。”

" [ænd; ənd] [wɛrz] [ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , [ðen] ? "

"	And	where's	the	transmitter	,	then	?	"
"	和	在哪里?	这	发射机	,	然后	?	"

那么，发射器在哪儿呢?

" [ɪts] [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːm] , " - [sed] .

"	It's	concealed	in	the	arm	,	"	Thornwald	said	.
"	它是	暗	在	这	手臂	,	"	-	说	.

“它藏在手臂里，”索恩沃尔德说。

['hendəsən] [fraʊnd] .

Henderson	frowned	.
亨德森	皱眉	.

亨德森皱起了眉头。

" [ɪn] [ðə; ði] [ɑːm] ?

"	In	the	arm	?
"	在	这	手臂	?

“在手臂上？”

[haʊ] ? "

How	?	"
如何	?	"

如何？”

" ['sɜːdʒɪkli] [ɪm'plɑːntɪd] , " [sed] - .

"	Surgically	implanted	,	"	said	Thornwald	.
"	手术	植入式	,	"	说	-	.

“通过手术植入，”索恩沃尔德说。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "

"	Take	a	look	,	if	you	don't	believe	me	.	"
"	拿	一个	看	,	如果	你	不	相信	我	.	"

“如果你不相信我，那就自己看看。”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɑːm] , " [sed] ['hendəsən] .

"	Give	me	that	arm	,	"	said	Henderson	.
"	给	我	那	手臂	,	"	说	亨德森	.

“把胳膊给我，”亨德森说。

[ðə; ði] [gɑːd] [fiʃ] [ðə; ði] [prɒs'θetɪk] [rɪ'lʌktəntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] , ['hændlɪŋ]

The	guard	fished	the	prosthetic	reluctantly	from	the	trunk	,	and	,	handling
这	警卫	钓鱼	这	假肢	勉强	从	这	树干	,	和	,	处理

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['delɪkəsi] ,

it	with	the	utmost	delicacy	,
它	和	这	极致	美味	,

守卫不情愿地从箱子里取出假肢，小心翼翼地处理着。

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['hendəsən] .

carried	it	over	to	Henderson	.
携带	它	超过	到	亨德森	.

把它带到了亨德森。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːm] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] , [flekst] [ðə; ði] [kɜːld] ['fɪŋgəz] .

The	Governor	took	the	arm	,	examined	it	curiously	,	flexed	the	curled	fingers	.
这	州长	采取	这	手臂	,	检查	它	奇怪的是	,	弯曲	这	卷曲	手指	.

州长拿起那条胳膊，好奇地看了看，活动了一下蜷曲的手指。

" [wɛrz] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Where's the transmitter ? " he asked .**
" 在哪里? 这 发射机 ? " 他 问 .

“发射器在哪里？”他问道。

[biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [spræŋ] [aʊt][ɒn] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Beads of perspiration sprang out on Thornwald's forehead .
珠子 的 汗 弹簧 出去 在 - 前额 .

索恩沃尔德的额头上渗出了汗珠。

[hɪz; ɪz]['njʊərəl] ['netwɜːk] [liːpt] [aʊt] , [meɪd] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [nɜːv] - [meʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm] .
His neural network leaped out , made contact with the nerve - mesh of the arm .
他的 神经 网络 跳跃 出去 , 制成 接触 和 这 神经 - 网 的 这 手臂 .

他的神经网络跃然而出，与手臂的神经网取得了联系。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][faɪv] [fiːt] [ə'weɪ][frɒm; frəm] ['hendəsən] .
He was just five feet away from Henderson .
他 曾是 只是 五 脚 离开 从 亨德森 .

他当时距离亨德森只有五英尺远。

[ðæt] [wɒz; wəz][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['æktɪveɪt][ðə; ði] [prɒs'θetɪk] .
That was close enough to activate the prosthetic .
那 曾是 关闭 足够的 到 激活 这 假肢 .

距离足够近，可以激活假肢。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[ðə; ði][ɑːm] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'laɪv][ɪn] ['hɛndərsənz] [hændz] .
The arm suddenly came alive in Henderson's hands .
这 手臂 突然 来了 活 在 亨德森的 双手 .

那条手臂在亨德森手中突然活了过来。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [spred] , [grɑːsp, græsp] , [riːtʃt] ['ʌpwəd] ,
Before he could do anything , the fingers spread , grasped , reached upward ,
前 他 可以 做 任何事物 , 这 手指 传播 , 抓住 , 达到 向上 ,

还没等他反应过来，那些手指就张开、抓住、向上伸去。

[ænd; ənd] [ræpt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] ['hɛndərsənz] ['fleʃi] [nek] [ɪn][æn; ən]['aɪən][grɪp] .
and wrapped themselves around Henderson's fleshy neck in an iron grip .
和 包装 他们自己 大约 亨德森的 肉质的 脖子 在 一个 铁 紧握 .

他们用铁钳般的力道紧紧勒住亨德森的脖子。

" [ðæt] [θɪŋz] [gɒt][ðə; ði] [tʃiːf] !
" **That thing's got the chief !**
" 那 事物 得到 这 首席 !

“那东西抓住了首领！”

" - [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Thornwald held up his hand .**
" - 握住 向上 他的 手 .

索恩沃尔德举起了手。

" [tel] [jɔː(r); jə(r)] [men] [tuː; tə] [drɒp] [ðeə(r)]['blɑːstə(r)] , ['hendəsən] .
" **Tell your men to drop their blasters , Henderson .**
" 告诉 你的 男人 到 降低 他们的 爆能枪 , 亨德森 .

“亨德森，告诉你的手下放下爆能枪。”

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðeɪ] [kænt] [kɪl] [ˌem 'iː] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [krʌʃ] [jɔː(r); jə(r)]

I	assure	you	they	can't	kill	me	quick	enough	for	me	not	to	crush	your
我	保证	你	他们	不能	杀	我	快的	足够的	为了	我	不是	到	压碎	你的

[θrəʊt] [wɪð] [ðæt] [ɑːm] .

throat	with	that	arm	.
喉	和	那	手臂	.

我向你保证，他们不可能在我还没来得及用那只胳膊掐断你的喉咙之前就杀了我。

" ['hendəsən] [i'mɪtɪd] ['tʃəʊkɪŋ] , ['stræŋg(ə)lɪŋ] [saʊndz] [ðæt] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [hæv; həv] [biːn] , " [drɒp]

"	Henderson	emitted	choking	,	strangling	sounds	that	might	almost	have	been	,	"	Drop
"	亨德森	发射	窒息	,	勒死	声音	那	可能	几乎	有	到过	,	"	降低

[ðə; ði] [gʌnz] !

the	guns	!
这	枪支	!

亨德森发出哽咽、窒息的声音，听起来几乎像是在说："放下枪！"

" [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['flɒrɪd] [feɪs] [wɒz; wəz] [braɪt] [red] ,

"	The	Governor's	florid	face	was	bright	red	,
"	这	州长的	佛罗里达	脸	曾是	明亮的	红色的	,

州长的脸涨得通红，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [dʌg] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['blʌdləs] [waɪt] .

and	where	the	fingers	dug	into	his	throat	the	skin	was	a	bloodless	white	.
和	在哪里	这	手指	挖	进入	他的	喉	这	皮肤	曾是	一个	无血	白色的	.

手指抠进他喉咙的地方，皮肤呈一片惨白。

[ðə; ði] [θriː] [gɑːdz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

The	three	guards	looked	around	in	dismay	.
这	三	守卫	看起来	大约	在	沮丧	.

三名卫兵惊恐地环顾四周。

" [doʊnt] [ʃuːt] [hɪm] !

"	Don't	shoot	him	!
"	不	射击	他	!

"别开枪！"

" ['hendəsən] ['ɔːdəd] .

"	Henderson	ordered	.
"	亨德森	订购	.

亨德森下令。

" [drɒp] [ðə; ði] [gʌnz] !

"	Drop	the	guns	!
"	降低	这	枪支	!

放下枪！

" [ðə; ði] ['blɑːstə(r)] ['klætə] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

"	The	blasters	clattered	to	the	floor	.
"	这	爆能枪	咔嗒咔嗒地	到	这	地面	.

"爆能枪哐哐哐地掉在了地上。"

- [pɪkt] [wʌn] [ʌp] , [kɪkt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

Thornwald	picked	one	up	,	kicked	the	others	away	into	the	corner	.
-	挑选	一	向上	,	踢	这	其他的	离开	进入	这	角落	.

索恩沃尔德捡起一个，把其他的踢到角落里。

['hendəsən] [rɪ'meɪnd] [træns'fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['bɒdɪlɪs] [ɑːm]

Henderson	remained	transfixed	in	the	center	of	the	room	,	the	bodyless	arm
亨德森	剩余	呆若木鸡	在	这	中心	的	这	房间	,	这	无形体	手臂

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [bɪ'zɑːli] .

clinging	to	his	throat	bizarrely	.
依恋	到	他的	喉	奇怪的是	.

亨德森呆立在房间中央，那只无形的手臂诡异地挂在他的喉咙上。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪdiəʊ] ?
" Where's your ultrawave radio ?
" 在哪里? 你的 超声波 收音机 ?

你的超声波收音机在哪里?

" - [ɑːskt] .
" Thornwald asked .
" - 问 .

索恩沃尔德问道。

['hendəsən] [glɛə] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
Henderson glared angrily and made no reply .
亨德森 怒目而视 愤怒地 和 制成 不 回复 .

亨德森怒目而视，一言不发。

- [smaɪld] [ə'ɒplə'dʒetɪkli] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l][grɪp][ɒn][ðə; ði] ['gʌvərnərz]
Thornwald smiled apologetically and tightened his mental grip on the Governor's
- 微笑 带着歉意地 和 收紧 他的 精神的 紧握 在 这 州长的
[θrəʊt] ['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] .
throat ever so slightly .
喉 曾经 所以 轻微地 .

索恩沃尔德歉意地笑了笑，然后微微收紧了扼住州长喉咙的意念。

" [wɛrz] [ðə; ði] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Where's the ultrawave ? " he repeated .
" 在哪里? 这 超声波 ? " 他 重复 .

“超声波在哪里？”他重复道。

['hendəsən] ['dʒestʃə] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] .
Henderson gestured to a niche in the wall .
亨德森 做手势 到 一个 小众市场 在 这 墙 .

亨德森指了指墙上的一个壁龛。

['weərəli] , - [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Warily , Thornwald stepped over to it .
谨慎地 , - 步 超过 到 它 .

索恩沃尔德小心翼翼地走了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] , [ɔːl] [raɪt] .
It was an ultrawave , all right .
它 曾是 一个 超声波 , 全部 正确的 .

没错，那是超声波。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Back to the wall , " he said .
" 后退 到 这 墙 , " 他 说 .

“背水一战，”他说。

" [əʊ'keɪ] , [juː; jʊ] [θriː] .
" Okay , you three .
" 好的 , 你 三 .

“好的，你们三个。”

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] [waɪl] [aɪm] ['kɔːlɪŋ] ,
If any of you makes a false move while I'm calling ,
如果 任何 的 你 制作 一个 错误的 移动 尽管 我是 呼叫 ,

如果我打电话的时候你们当中有人走错了路，

['hendəsən] [daɪz] — [ænd; ənd] [jʊl] [get][ðə; ði][ɑːm] [ə'raʊnd][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [nekst] .
Henderson dies — and you'll get the arm around your throat next .
亨德森 死亡 — 和 你会 得到 这 手臂 大约 你的 喉 下一个 .

亨德森死了——接下来轮到你挨掐了。

" [hiː; hi]['daiəl, dail][ðə; ði]['reɪdiəʊ]['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði]['blɑːstə(r)] .

"	He	dialed	the	radio	into	operation	with	the	muzzle	of	the	blaster	.
"	他	拨号	这	收音机	进入	手术	和	这	枪口	的	这	爆能枪	.

他用爆能枪的枪口拨动收音机，使其开始工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]['ɑːpəˌreɪtərz] [vɔɪs] [sed] , " [jes] ? "

There	was	a	crackling	sound	,	and	then	an	operator's	voice	said	,	"	Yes	?	"
那里	曾是	一个	噼啪作响	声音	,	和	然后	一个	操作员的	嗓音	说	,	"	是的	?	"

传来一阵噼啪声，然后一个操作员的声音说："是的？"

" [ai][wɒnt][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [pə'liːs] , " - [sed] .

"	I	want	the	Interstellar	Police	,	"	Thornwald	said	.
"	我	想	这	星际穿越	警察	,	"	-	说	.

"我要星际警察，"索恩瓦尔德说。

" [ˌaɪ'piː] , " [sed] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [vɔɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] .

"	IP	,	"	said	a	metallic	voice	a	few	moments	later	.
"	IP	,	"	说	一个	金属	嗓音	一个	很少	时刻	之后	.

"IP，"片刻后，一个金属般的声音说道。

" [ðɪs] [ɪz][mæk] - , [rɪ'taɪəd] ['kæptɪn] .

"	This	is	Mac	Thornwald	,	retired	captain	.
"	这	是	苹果	-	,	退休	队长	.

"这位是退役上尉麦克·索恩沃尔德。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? "

You	know	me	?	"
你	知道	我	?	"

你了解我？ "

" [ʃʊə(r)] , [mæk] !

"	Sure	,	Mac	!
"	当然	,	苹果	!

"当然可以，麦克！"

[wʌts] [ʌp] ? "

What's	up	?	"
是什么	向上	?	"

这是怎么回事？ "

" ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] , " - [sed] .

"	Listen	carefully	,	"	Thornwald	said	.
"	听	小心	,	"	-	说	.

"仔细听，"索恩沃尔德说。

" [get] [ə; eɪ][pə'trəʊl] - [ʃɪp] [raɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [naʊ] — - ['plænɪt] .

"	Get	a	patrol	-	ship	right	down	here	now	—	Bleekman's	Planet	.
"	得到	一个	巡逻	-	船	正确的	向下	这里	现在	—	-	行星	.

"立刻派一艘巡逻舰到这里——布里克曼星球。"

[ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] .

There's	trouble	here	.
有	麻烦	这里	.

这里出问题了。

[ɪts] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['plænɪt] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [mɑːpəp] . "

It's	under	control	now	,	but	the	planet	will	need	a	complete	mopup	.	"
它是	在下面	控制	现在	,	但	这	行星	将要	需要	一个	完全的	拖把	.	"

现在情况已经得到控制，但地球还需要彻底清理。

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	the	place	you	were	supposed	to	live	,	isn't	it	?
"	那就是	这	地方	你	是	据称	到	居住	,	不是	它	?

"那不是你应该住的地方吗？"

[ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [sɪ'kluːdɪd] ['plænɪt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ?

The	quiet	little	secluded	planet	out	in	a	corner	of	the	galaxy	?
这	安静的	小的	僻	行星	出去	在	一个	角落	的	这	星系	?

银河系某个角落里那颗安静偏僻的小星球?

" - [smaɪld] ['grɪmli] .

"	Thornwald	smiled	grimly	.
"	-	微笑	阴沉地	.

索恩沃尔德露出了阴冷的笑容。

" ['itl] [biː; bi] [ðæt] [wei] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It'll	be	that	way	soon	,	"	he	said	.
"	它将	是	那	方式	很快	,	"	他	说	.

“很快就会那样了,”他说。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [kliːn] [ʌp][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [tʃiːp] [krʊks] [huː] [kænt] [biːt] [ə; eɪ] [wʌn] - [ɑːmd] [mæn] . "

"	Just	as	soon	as	you	clean	up	a	bunch	of	cheap	crooks	who	can't	beat	a	one	-	armed	man	.	"
"	只是	作为	很快	作为	你	干净的	向上	一个	束	的	便宜的	骗子	WHO	不能	打	一个	一	-	武装	男人	.	"

“只要你先把那群连独臂人都打不过的卑鄙小人清理掉就行了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神